

**No. 36929**

---

**Belarus  
and  
Russian Federation**

**Treaty on the establishment of the Union State. Moscow, 8 December 1999**

**Entry into force:** *26 January 2000 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 69*

**Authentic texts:** *Belarusian and Russian*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Belarus, 1 September 2000*

---

**Bélarus  
et  
Fédération de Russie**

**Traité relatif à la création de l'État d'Union. Moscou, 8 décembre 1999**

**Entrée en vigueur :** *26 janvier 2000 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 69*

**Textes authentiques :** *bélarussien et russe*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Bélarus, 1er septembre 2000*

[ BELARUSIAN TEXT — TEXTE BÉLARUSSIEN ]

**ДАГАВОР  
АБ СТВАРЭННІ САЮЗНАЙ ДЗЯРЖАВЫ**

Расійская Федэрацыя і Рэспубліка Беларусь,  
кіруючыся воляй народаў Расіі і Беларусі да яднання і абапіраючыся на  
агульнасць іх гістарычных лёсаў, клапацячыся аб жыццёвых інтарэсах сваіх  
грамадзян;

будучы перакананымі ў тым, што стварэнне Саюзнай дзяржавы  
дазволіць аб'яднаць намаганні ў інтарэсах сацыяльнага і эканамічнага  
прагрэсу абедзвюх дзяржаў;

імкнучыся прадоўжыць развіццё інтэграцыйных працэсаў, якія  
закладзены Дагаворам аб стварэнні Супольніцтва Расіі і Беларусі ад  
2 красавіка 1996 года, Дагаворам аб Саюзе Беларусі і Расіі ад 2 красавіка  
1997 года, Статутам Саюза Беларусі і Расіі ад 23 мая 1997 года, а таксама  
рэалізуючы палажэнні Дэкларацыі аб далейшым яднанні Расіі і Беларусі ад  
25 снежня 1998 года;

пацвярджаючы прыхільнасць мэтам і прынцыпам Статута Арганізацыі  
Аб'яднаных Нацый і жаданне жыць у міры і добрасуседстве з іншымі  
дзяржавамі;

дзеінічаючы ў адпаведнасці з агульнапрызнанымі прынцыпамі і  
нормама міжнароднага права,

дамовіліся аб ніжэйпададзеным:

**РАЗДЗЕЛ I**

**Агульныя палажэнні**

**ГЛАВА I**

**Мэты і прынцыпы Саюзнай дзяржавы**

**Артыкул 1**

Расійская Федэрацыя і Рэспубліка Беларусь (далей - дзяржавы-  
ўдзельніцы) ствараюць Саюзную дзяржаву, якая азначае сабой новы этап у  
працэсе яднання народаў дзвюх краін у дэмакратычную прававую дзяржаву.

## Артыкул 2

### 1. Мэтамі Саюзнай дзяржавы з'яўляюцца:

забеспячэне мірнага і дэмакратычнага развіцця братніх народаў дзяржаў-удзельніц, умацаванне дружбы, павышэнне дабрабыту і ўзроўню жыцця;

стварэнне адзінай эканамічнай прасторы для забеспячэння сацыяльна-эканамічнага развіцця на аснове аб'яднання матэрыяльнага і інтэлектуальнага патэнцыялаў дзяржаў-удзельніц і выкарыстання рыначных механізмаў функцыянавання эканомікі;

няўхільнае захаванне асноўных правоў і свабод чалавека і грамадзяніна ў адпаведнасці з агульнапрызнанымі прынцыпамі і нормама міжнароднага права;

правядзенне ўзгодненай знешняй палітыкі і палітыкі ў галіне абароны;

фарміраванне адзінай прававой сістэмы дэмакратычнай дзяржавы;

правядзенне ўзгодненай сацыяльнай палітыкі, што накіравана на стварэнне ўмоў, якія забяспечваюць дастойнае жыццё і свабоднае развіццё чалавека;

забеспячэнне бяспекі Саюзнай дзяржавы і барацьба са злачыннасцю;

умацаванне міру, бяспекі і ўзаемавыгаднага супрацоўніцтва ў Еўропе і ва ўсім свеце, развіццё Садружнасці Незалежных Дзяржаў.

2. Дасягненне мэт Саюзнай дзяржавы ажыццяўляецца пастапна з улікам прыярытэту вырашэння эканамічных і сацыяльных задач. Канкрэтныя мерапрыемствы і тэрміны іх выканання вызначаюцца рашэннямі органаў Саюзнай дзяржавы або дагаворамі дзяржаў-удзельніц.

3. Па меры станаўлення Саюзнай дзяржавы будзе разгледжана пытанне аб прыняцці яе Канстытуцыі.

## Артыкул 3

1. Саюзная дзяржава грунтуецца на прынцыпах суверэннай роўнасці дзяржаў-удзельніц, добраахвотнасці, добрасумленнага выканання імі ўзаемных абавязальстваў.

2. Саюзная дзяржава заснавана на размежаванні прадметаў распараджэння і паўнамоцтваў паміж Саюзнай дзяржавай і дзяржавамі-удзельніцамі.

#### Артыкул 4

1. Для рэалізацыі мэт Саюзнай дзяржавы ствараюцца Вышэйшы Дзяржаўны Савет, Парламент, Савет Міністраў, Суд, Падліковая палата Саюзнай дзяржавы.

2. Дзяржаўную ўладу ў дзяржавах-удзельніцах ажыццяўляюць дзяржаўныя органы, якія створаны імі ў адпаведнасці з іх канстытуцыямі.

#### Артыкул 5

Саюзная дзяржава з'яўляецца свецкай, дэмакратычнай, сацыяльнай, прававой дзяржавай, у якой прызнаюцца палітычная і ідэалагічная разнастайнасць.

#### Артыкул 6

1. Кожная дзяржава-ўдзельніца захоўвае з улікам паўнамоцтваў, якія добраахвотна перададзены Саюзнай дзяржаве, суверэнітэт, незалежнасць, тэрытарыяльную цэласнасць, дзяржаўны лад, Канстытуцыю, дзяржаўны сцяг, герб і іншыя атрыбуты дзяржаўнасці.

2. Дзяржавы-ўдзельніцы захоўваюць сваё членства ў ААН і іншых міжнародных арганізацыях. Магчымасць адзінага членства ў міжнародных арганізацыях, іншых міжнародных аб'яднаннях вызначаецца дзяржавамі-ўдзельніцамі па ўзаемнай дамоўленасці.

#### Артыкул 7

1. Тэрыторыя Саюзнай дзяржавы складаецца з дзяржаўных тэрыторый дзяржаў-удзельніц.

2. Дзяржавы-ўдзельніцы забяспечваюць цэласнасць і недатыкальнасць тэрыторыі Саюзнай дзяржавы.

3. Знешняй граніцай Саюзнай дзяржавы з'яўляюцца граніцы дзяржаў-удзельніц з іншымі дзяржавамі або прасторавая мяжа дзеяння дзяржаўных суверэнітэтаў дзяржаў-удзельніц.

4. Да прыняцця нарматыўна-прававога акта Саюзнай дзяржавы аб дзяржаўнай граніцы ахова знешняй граніцы Саюзнай дзяржавы ажыццяўляецца ў парадку, які ўстаноўлены дзяржавамі-ўдзельніцамі на момант падпісання гэтага Дагавора.

### Артыкул 8

1. У Саюзнай дзяржаве прызнаюцца і ахоўваюцца ў роўнай ступені ўсе формы ўласнасці, якія прызнаюцца на тэрыторыях дзяржаў-удзельніц, забяспечваюцца роўныя правы грамадзян на набыццё, валоданне, карыстанне і распараджэнне маёмасцю.

2. У Саюзнай дзяржаве прымаюцца неабходныя заканадаўчыя і іншыя меры па забеспячэнню роўных правоў, абавязкаў і гарантый суб'ектам гаспадарання любых арганізацыйна-прававых форм, а таксама грамадзянам, якія маюць статус прадпрымальніка, у адпаведнасці з заканадаўствам дзяржаў-удзельніц.

3. Прававое становішча і парадак дзейнасці замежных юрыдычных асоб на тэрыторыі дзяржаў-удзельніц у далейшым да уніфікацыі іх заканадаўства ў гэтай галіне ажыццяўляюцца ў адпаведнасці з заканадаўствам дзяржаў-удзельніц і іх дагаворамі з трэцімі краінамі.

### Артыкул 9

Валоданне, карыстанне і распараджэнне рухомай і нерухомай маёмасцю Саюзнай дзяржавы ажыццяўляецца на аснове нарматыўна-прававых актаў Саюзнай дзяржавы.

### Артыкул 10

1. Саюзная дзяржава мае свой герб, сцяг, гімн і іншыя атрыбуты дзяржаўнасці.

2. Дзяржаўная сімволіка Саюзнай дзяржавы ўстанаўліваецца Парлантам Саюзнай дзяржавы і падлягае зацвярджэнню Вышэйшым Дзяржаўным Саветам.

### Артыкул 11

Афіцыйнымі мовамі Саюзнай дзяржавы з'яўляюцца дзяржаўныя мовы дзяржаў-удзельніц без шкоды для канстытуцыйнага статусу іх дзяржаўных моў. У якасці рабочай мовы ў органах Саюзнай дзяржавы выкарыстоўваецца руская мова.

### Артыкул 12

Месцапрабыванне органаў Саюзнай дзяржавы вызначаецца Вышэйшым Дзяржаўным Саветам.

### Артыкул 13

1. Саюзная дзяржава мае адзіную грашовую адзінку (валюту). Грашовая эмісія ажыццяўляецца выключна адзіным эмісійным цэнтрам. Увядзенне і эмісія іншай валюты ў Саюзнай дзяржаве, акрамя адзінай грашовай адзінкі, не дапускаецца.

2. Да ўвядзення адзінай грашовай адзінкі і фарміравання адзінага эмісійнага цэнтра на тэрыторыі дзяржаў-удзельніц працягваюць быць у абарачэнні іх нацыянальныя грашовыя адзінкі. Пераход да адзінай грашовай адзінкі (валюты) ажыццяўляецца ў адпаведнасці з артыкулам 22 гэтага Дагавора.

## ГЛАВА II

### Грамадзянства Саюзнай дзяржавы

#### Артыкул 14

1. Грамадзяне дзяржаў-удзельніц з'яўляюцца адначасова грамадзянамі Саюзнай дзяржавы.

2. У Саюзнай дзяржаве прызнаюцца і гарантуюцца правы і свабоды чалавека і грамадзяніна ў адпаведнасці з агульнапрызнанымі прынцыпамі і нормаў міжнароднага права.

3. Пытанні набыцця і страты грамадзянства дзяржаў-удзельніц рэгулююцца іх нацыянальным заканадаўствам.

4. Ніхто не можа стаць грамадзянінам Саюзнай дзяржавы без набыцця грамадзянства дзяржавы-ўдзельніцы.

5. Грамадзяне Саюзнай дзяржавы карыстаюцца роўнымі правамі і нясуць роўныя абавязкі на тэрыторыі другой дзяржавы-ўдзельніцы, калі іншае не прадугледжана заканадаўчымі актамі дзяржаў-удзельніц, дагаворамі паміж імі.

6. Да прыняцця саюзнага нарматыўна-прававога акта ў галіне грамадзянства прававое становішча грамадзян Саюзнай дзяржавы рэгулюецца нацыянальнымі заканадаўчымі актамі дзяржаў-удзельніц, дагаворамі паміж імі ў гэтай галіне і гэтым Дагаворам.

7. Грамадзяне Саюзнай дзяржавы маюць права выбіраць і быць выбранымі ў Парламент Саюзнай дзяржавы, а таксама назначацца на пасады ў органы Саюзнай дзяржавы.

8. Грамадзяне Саюзнай дзяржавы маюць права на стварэнне саюзных грамадскіх аб'яднанняў.

9. Да ўвядзення адзінага ўзору дакументаў, якія сведчаць асобу грамадзяніна Саюзнай дзяржавы, на яе тэрыторыі адіолькава прызнаюцца дакументы, што выдадзены дзяржаўнымі органамі і органамі мясцовага самакіравання дзяржаў-удзельніц, а таксама дакументы, якія прызнаюцца ў адпаведнасці з заканадаўствам дзяржаў-удзельніц і міжнароднымі дагаворамі.

#### **Артыкул 15**

Кожны грамадзянін дзяржавы-ўдзельніцы мае права на абарону на тэрыторыі трэцяй дзяржавы, дзе не маецца прадстаўніцтва дзяржавы-ўдзельніцы, грамадзянінам якой ён з'яўляецца, з боку дыпламатычных прадстаўніцтваў або консульскіх устаноў другой дзяржавы-ўдзельніцы на тых жа ўмовах, што і грамадзяне гэтай дзяржавы-ўдзельніцы.

#### **Артыкул 16**

1. У мэтах садзейнічання рэалізацыі і абароны асноўных правоў і свабод грамадзян Саюзнай дзяржавы засноўваецца Камісія па правах чалавека.

2. Кампетэнцыя, умовы фарміравання і парадак дзейнасці Камісіі вызначаюцца Палажэннем аб Камісіі па правах чалавека Саюзнай дзяржавы, якое зацвярджаецца Вышэйшым Дзяржаўным Саветам.

### **РАЗДЗЕЛ II**

#### **Прадметы распараджэння Саюзнай дзяржавы**

#### **Артыкул 17**

Да выключнага распараджэння Саюзнай дзяржавы адносяцца:

- стварэнне адзінай эканамічнай прасторы і прававых асноў агульнага рынку, які забяспечвае свабоднае перамяшчэнне тавараў, паслуг, капіталаў, рабочай сілы ў межах тэрыторый дзяржаў-удзельніц, роўныя ўмовы і гарантыі для дзейнасці суб'ектаў гаспадарання;
- адзіная грашова-крэдытная, валютная, падатковая і цэнавая палітыка;
- адзіныя правілы канкурэнцыі і абароны правоў спажываўцоў;
- аб'яднаныя транспартная і энергетычная сістэмы;
- расі.рацоўка і размяшчэнне сумеснага абароннага заказу, забеспячэнне на яго аснове паставак і рэалізацыі ўзбраенняў і ваеннай тэхнікі, аб'яднаная сістэма тэхнічнага забеспячэння ўзброеных сіл дзяржаў-удзельніц;

адзіная гандлёвая і мытна-тарыфная палітыка ў адносінах да трэціх краін, міжнародных арганізацый і аб'яднанняў;  
адзінае заканадаўства аб замежных інвестыцыях;  
распрацоўка, зацвярджэнне і выкананне бюджэту Саюзнай дзяржавы;  
кіраванне ўласнасцю Саюзнай дзяржавы;  
міжнародная дзейнасць і міжнародныя дагаворы Саюзнай дзяржавы па пытаннях, якія аднесены да выключнага распараджэння Саюзнай дзяржавы;  
функцыянаванне рэгіянальнай групы войскаў;  
пагранічная палітыка Саюзнай дзяржавы;  
стандарты, эталоны, гідраметэаралагічная служба, метрычная сістэма і вылічэнне часу, геадэзія і картаграфія;  
статыстычны і бухгалтарскі ўлік, адзіныя банкі даных;  
устаўленне сістэмы органаў Саюзнай дзяржавы, парадку іх арганізацыі і дзейнасці, фарміраванне органаў Саюзнай дзяржавы.

#### Артыкул 18

Да сумеснага распараджэння Саюзнай дзяржавы і дзяржаў-удзельніц адносяцца:

прыняцце ў склад Саюзнай дзяржавы іншых дзяржаў;  
каардынацыя і ўзаемадзеянне ў сферы знешняй палітыкі, якія звязаны з ажыццяўленнем гэтага Дагавора;  
правядзенне ўзгодненага курса на ўмацаванне Садружнасці Незалежных Дзяржаў;  
сумесная абаронная палітыка, каардынацыя дзейнасці ў галіне ваеннага будаўніцтва, развіццё ўзброеных сіл дзяржаў-удзельніц, сумеснае выкарыстанне ваеннай інфраструктуры і прыняцце іншых мер для падтрымання абароназдольнасці Саюзнай дзяржавы;  
узаемадзеянне ў міжнародным супрацоўніцтве па ваенных і пагранічных пытаннях, уключаючы рэалізацыю міжнародных дагавораў па пытаннях скарачэння ўзброеных сіл і абмежавання ўзбраенняў, якія заключаны дзяржавамі-ўдзельніцамі;  
узаемадзеянне ў галіне ажыццяўлення дэмакратычных пераўтварэнняў, рэалізацыя і абарона асноўных правоў і свабод грамадзян Саюзнай дзяржавы;  
гарманізацыя і уніфікацыя заканадаўства дзяржаў-удзельніц;  
ажыццяўленне інвестыцыйнай палітыкі ў інтарэсах рацыянальнага падзелу працы;  
ахова навакольнага асяроддзя;



сумесныя дзеянні ў галіне экалагічнай бяспекі, папярэджання прыродных і тэхнагенных катастроф і ліквідацыі іх вынікаў, у тым ліку вынікаў аварыі на Чарнобыльскай АЭС;

развіццё навукі, адукацыі, культуры, стварэнне роўных умоў захавання і развіцця этнічнай, культурнай і моўнай самабытнасці народаў;

фарміраванне агульнай навуковай, тэхналагічнай і інфармацыйнай прасторы;

узгодненая сацыяльная палітыка, уключаючы пытанні занятасці, міграцыі, умоў працы і яе аховы, сацыяльнага забеспячэння і страхавання;

забеспячэнне роўных правоў грамадзян ў працаўладкаванні і аплаце працы, у атрыманні адукацыі, медыцынскай дапамогі, прадастаўленні іншых сацыяльных гарантый;

барачьба з тэрарызмам, карупцыяй, распаўсюджваннем наркатыкаў і іншымі відамі злачынстваў.

#### Артыкул 19

Па-за межамі выключнага распараджэння Саюзнай дзяржавы і прадметаў сумеснага распараджэння Саюзнай дзяржавы і дзяржаў-ўдзельніц апошнія захоўваюць ўсю паўнату дзяржаўнай улады.

### РАЗДЗЕЛ III

#### Прынцыпы фарміравання адзінай эканамічнай прасторы

#### Артыкул 20

Дзяржавы-ўдзельніцы ствараюць адзіную эканамічную прастору. У Саюзнай дзяржаве дзейнічае уніфікаванае, а затым і адзінае заканадаўства, якое рэгулюе гаспадарчую дзейнасць, у тым ліку грамадзянскае і падатковае заканадаўства.

#### Артыкул 21

У мэтах стварэння адзінай эканамічнай прасторы дзяржавы-ўдзельніцы прымаюць узгодненыя меры па пазтапнаму збліжэнню асноўных сацыяльных і макразканамічных паказчыкаў развіцця і праводзяць адзіную структурную палітыку.

## Артыкул 22

У Саюзнай дзяржаве пазтапна ўводзіцца адзіная грашовая адзінка (валюта) з адначасовым стварэннем адзінага эмісійнага цэнтра.

Асноўнай функцыяй адзінага эмісійнага цэнтра з'яўляецца абарона і забеспячэнне ўстойлівасці адзінай грашовай адзінкі, і гэтую функцыю ён ажыццяўляе, узаемадзейнічаючы з іншымі органамі Саюзнай дзяржавы і дзяржаўнымі органамі дзяржаў-удзельніц.

Адзіны эмісійны цэнтр не мае права прадастаўляць крэдыты органам Саюзнай дзяржавы і купляць каштоўныя паперы Саюзнай дзяржавы пры іх першасным размяшчэнні на фінансавым рынку.

Саюзная дзяржава прадастаўляе і атрымлівае крэдыты і дае гарантыі па крэдытах, выпускае займы і каштоўныя паперы ў парадку, які вызначаецца Парламантам Саюзнай дзяржавы і зацвярджаецца Вышэйшым Дзяржаўным Саветам.

Увядзенне адзінай грашовай адзінкі і фарміраванне адзінага эмісійнага цэнтра ажыццяўляецца на аснове пагаднення паміж дзяржавамі-ўдзельніцамі.

## Артыкул 23

У Саюзнай дзяржаве ажыццяўляецца адзіная палітыка ў галіне цэнаўтварэння, уключаючы пытанні рэгулявання цэн і тарыфаў.

## Артыкул 24

У Саюзнай дзяржаве дзейнічае агульны рынак каштоўных папер, які прадугледжае іх свабоднае абарачэнне, і ствараюцца адпаведныя ўстановы па эмісіі каштоўных папер і рэгуляванню фондавага рынку.

## Артыкул 25

Дзяржавы-ўдзельніцы завершаць уніфікацыю патрабаванняў да арганізацыі нагляду за банкамі і іншымі крэдытнымі ўстановамі, зыходзячы з асноўных прынцыпаў эфектыўнага банкаўскага нагляду, якія вызначаны Базельскім камітэтам па банкаўскаму нагляду, і будуць прымяняць адзіныя стаўкі рэфінансавання і агульныя нормы рэзервовых патрабаванняў да банкаў.

#### Артыкул 26

У Саюзнай дзяржаве ўтвараецца і дзейнічае адзінае заканадаўства ў частцы абслугоўвання і пагашэння знешняга і ўнутранага доўгу, парадку ажыццяўлення знешніх запазычанняў і замежных інвестыцый. Дзяржавы-ўдзельніцы будуць сумесна заключаць з трэцімі краінамі міжнародныя дагаворы па дадзеным пытанні, узгоднена прымаць на сябе абавязальствы.

#### Артыкул 27

У Саюзнай дзяржаве дзейнічаюць адзіныя прынцыпы збірання падаткаў, якія не залежаць ад месца знаходжання падаткаплацельшчыкаў на яе тэрыторыі.

#### Артыкул 28

Дзяржавы-ўдзельніцы праводзяць адзіную гандлёвую палітыку ў адносінах да трэціх краін, міжнародных эканамічных арганізацый і эканамічных аб'яднанняў, прымяняюць адзіныя стаўкі ўвазных і вывазных мытных пошлін, адзіныя мытныя рэжымы і адзіны парадак мытнага афармлення і кантролю, уніфікуюць заканадаўства аб дзяржаўным рэгуляванні знешнегандлёвай дзейнасці і аб абароне эканамічных інтарэсаў дзяржаў-удзельніц пры ажыццяўленні знешняга гандлю.

#### Артыкул 29

У Саюзнай дзяржаве дзейнічае адзіная мытная прастора, у адносінах да якой прымяняюцца:

адзіны парадак экспартнага кантролю;

адзіныя меры нетарыфнага рэгулявання, уключаючы прымяненне колькасных абмежаванняў, ліцэнзаванне ўвозу і вывазу тавараў, вядзенне адзінага пераліку тавараў, да якіх прымяняюцца забароны ці абмежаванні ўвозу і вывазу;

адзіны парадак узаемнага прызнання ліцэнзій, сертыфікатаў і дазволаў на ўвоз або вываз тавараў.

#### Артыкул 30

У межах Саюзнай дзяржавы функцыянуюць аб'яднаныя энергетычная, транспартная сістэмы, узаемаўвязаныя сістэмы сувязі і тэлекамунікацый.

Парадак кіравання названымі і іншымі адзінымі элементамі інфраструктуры рэгулюецца на аснове актаў Саюзнай дзяржавы.

#### Артыкул 31

У Саюзнай дзяржаве дзейнічае уніфікаванае працоўнае заканадаўства, заканадаўства ў галіне сацыяльнай абароны насельніцтва, пенсійнага забеспячэння.

### РАЗДЗЕЛ IV

#### Бюджэт Саюзнай дзяржавы

#### Артыкул 32

1. Бюджэт Саюзнай дзяржавы прызваны забяспечваць фінансаванне праграм і праектаў Саюзнай дзяржавы, яе функцыянаванне, уключаючы расходы на ўтрыманне яе органаў.

2. Бюджэт Саюзнай дзяржавы фарміруецца за кошт штогадовых узгодненых адлічэнняў дзяржаў-удзельніц.

3. У парадку і выпадках, якія ўстаноўлены Вышэйшым Дзяржаўным Саветам па прапанове Савета Міністраў, што адобрана Парлантам, нападунне бюджэту можа ажыццяўляцца таксама і з іншых крыніц.

4. Пытанні фінансава-гаспадарчай дзейнасці органаў Саюзнай дзяржавы, галіновых і функцыянальных органаў кіравання Саюзнай дзяржавы рэгулююцца Саветам Міністраў Саюзнай дзяржавы ў адпаведнасці з нарматыўна-прававымі актамі Саюзнай дзяржавы, а таксама заканадаўствам дзяржаў-удзельніц.

5. Дзяржавы-удзельніцы самастойна нясуць расходы, якія звязаны з ажыццяўленнем мерапрыемстваў, што не прадугледжаны бюджэтам Саюзнай дзяржавы.

6. Бюджэт Саюзнай дзяржавы не можа мець дэфіцыту.

7. Выкананне бюджэту да стварэння Казначэйства Саюзнай дзяржавы ажыццяўляюць казначэйствы дзяржаў-удзельніц у частцы, якая датычыцца тэрыторый сваіх дзяржаў.

#### Артыкул 33

1. Праект бюджэту Саюзнай дзяржавы ўносіцца ў Парламент Саветам Міністраў Саюзнай дзяржавы.

2. Бюджэт пасля прыняцця Парлантам зацвярджаецца Вышэйшым Дзяржаўным Саветам.

## РАЗДЗЕЛ V

### Органы Саюзнай дзяржавы

#### ГЛАВА I

#### Вышэйшы Дзяржаўны Савет

##### Артыкул 34

1. Вышэйшы Дзяржаўны Савет з'яўляецца вышэйшым органам Саюзнай дзяржавы.

2. У склад Вышэйшага Дзяржаўнага Савета ўваходзяць кіраўнікі дзяржаў, кіраўнікі ўрадаў, кіраўнікі палат парламентаў дзяржаў-удзельніц.

3. У пасяджэннях Вышэйшага Дзяржаўнага Савета ўдзельнічаюць Старшыня Савета Міністраў, Старшыні Палат Парламента, Старшыня Суда Саюзнай дзяржавы.

##### Артыкул 35

1. Вышэйшы Дзяржаўны Савет:

вырашае важнейшыя пытанні развіцця Саюзнай дзяржавы;

утварае ў межах сваёй кампетэнцыі органы Саюзнай дзяржавы, уключаючы органы кіравання галіновага і функцыянальнага характару;

назначае выбары ў Палату Прадстаўнікоў Парламента Саюзнай дзяржавы;

зацвярджае бюджэт Саюзнай дзяржавы, які прыняты Парлантам Саюзнай дзяржавы, і гадавыя справаздачы аб яго выкананні;

зацвярджае міжнародныя дагаворы Саюзнай дзяржавы, якія ратыфікаваны Парлантам;

зацвярджае дзяржаўную сімволіку Саюзнай дзяржавы;

вызначае месцапрабыванне органаў Саюзнай дзяржавы;

заслухоўвае штогадовую справаздачу Старшыні Савета Міністраў аб рэалізацыі рашэнняў, якія прыняты.

2. Вышэйшы Дзяржаўны Савет выконвае іншыя функцыі, якія аднесены да яго распараджэння гэтым Дагаворам або перададзены на яго разгляд дзяржавамі-ўдзельніцамі.

3. Вышэйшы Дзяржаўны Савет у межах сваіх паўнамоцтваў выдае дэкрэты, пастановы і дырэктывы.

#### Артыкул 36

1. Старшыней Вышэйшага Дзяржаўнага Савета з'яўляецца адзін з кіраўнікоў дзяржаў-удзельніц на аснове ратацыі, калі дзяржавы-ўдзельніцы не дамовіліся аб іншым.

2. Старшыня Вышэйшага Дзяржаўнага Савета:

арганізуе работу Вышэйшага Дзяржаўнага Савета, старшынствуе на яго пасяджэннях і падпісвае акты, якія прыняты Вышэйшым Дзяржаўным Саветам, а таксама законы Саюзнай дзяржавы;

звяртаецца да Парламента са штогадовымі пасланьнямі аб становішчы ў Саюзнай дзяржаве і асноўных напрамках яе развіцця;

па даручэнню Вышэйшага Дзяржаўнага Савета вядзе міжнародныя перагаворы і падпісвае ад імя Саюзнай дзяржавы міжнародныя дагаворы, прадстаўляе Саюзную дзяржаву ў адносінах з замежнымі дзяржавамі і міжнароднымі арганізацыямі;

арганізуе кантроль за ходам рэалізацыі гэтага Дагавора і рашэнняў, якія прымаюцца Вышэйшым Дзяржаўным Саветам;

у межах сваіх паўнамоцтваў дае даручэнні Савету Міністраў Саюзнай дзяржавы;

па даручэнню Вышэйшага Дзяржаўнага Савета выконвае іншыя функцыі.

#### Артыкул 37

1. Акты Вышэйшага Дзяржаўнага Савета прымаюцца на аснове аднагалоснасці дзяржаў-удзельніц. Акт не з'яўляецца прынятым, калі адна з дзяржаў-удзельніц выказалася супраць яго прыняцця.

2. Галасаванне на пасяджэннях Вышэйшага Дзяржаўнага Савета ад імя дзяржавы-ўдзельніцы ажыццяўляе кіраўнік дзяржавы або асоба, якая ім упаўнаважана.

## ГЛАВА II

### Парламент Саюзнай дзяржавы

#### Артыкул 38

Парламент Саюзнай дзяржавы з'яўляецца прадстаўнічым і заканадаўчым органам Саюзнай дзяржавы.

#### Артыкул 39

1. Парламент складаецца з дзвюх палат - Палаты Саюза і Палаты Прадстаўнікоў.

2. Палата Саюза складаецца з 36 членаў Савета Федэрацыі, дэпутатаў Дзяржаўнай Думы, якія дэлегаваны палатамі Федэральнага Сходу Расійскай Федэрацыі, і 36 членаў Савета Рэспублікі, дэпутатаў Палаты прадстаўнікоў, якія дэлегаваны палатамі Нацыянальнага сходу Рэспублікі Беларусь. Члены Палаты Саюза працуюць на непастаяннай аснове і атрымліваюць узнагароджанне за сваю працу па месцы пастаяннай работы.

3. Палата Прадстаўнікоў складаецца з 75 дэпутатаў ад Расійскай Федэрацыі і 28 дэпутатаў ад Рэспублікі Беларусь, якія выбіраюцца на аснове ўсеагульнага выбарчага права пры тайным галасаванні.

4. Палата Прадстаўнікоў выбіраецца, а Палата Саюза фарміруецца тэрмінам на 4 гады. У выпадку спынення паўнамоцтваў палат парламентаў дзяржаў-удзельніц члены Палаты Саюза захоўваюць свае паўнамоцтвы аж да абнаўлення дэпутацыі адпаведнага парламента.

#### Артыкул 40

Парламент Саюзнай дзяржавы:

прымае законы і Асновы заканадаўства Саюзнай дзяржавы па пытаннях, якія аднесены гэтым Дагаворам да кампетэнцыі Саюзнай дзяржавы;

судзейнічае уніфікацыі заканадаўства дзяржаў-удзельніц;

заслухоўвае штогадовыя пасланні Вышэйшага Дзяржаўнага Савета аб становішчы ў Саюзнай дзяржаве і асноўных напрамках яе развіцця;

заслухоўвае даклады і інфармацыі аб дзейнасці Савета Міністраў;

прымае бюджэт і заслухоўвае гадавыя і паўгадавыя справаздачы аб яго выкананні;

зацвярджае справаздачу, заслухоўвае даклады і паведамленні Падліковай палаты Саюзнай дзяржавы;  
ратыфікуе міжнародныя дагаворы, якія заключаюцца ад імя Саюзнай дзяржавы;  
заключае пагадненні аб супрацоўніцтве з парламентамі дзяржаў, якія не ўваходзяць у Саюзную дзяржаву, і парламенцкімі арганізацыямі;  
назначае па прадстаўленню Вышэйшага Дзяржаўнага Савета суддзяў Суда Саюзнай дзяржавы;  
зацвярджае па прадстаўленню Вышэйшага Дзяржаўнага Савета членаў Камісіі па правах чалавека;  
назначае па прадстаўленню Савета Міністраў членаў Падліковай палаты Саюзнай дзяржавы;  
устанаўлівае сімваліку Саюзнай дзяржавы;  
разглядае прапановы па пытаннях далучэння да Саюзнай дзяржавы трэціх дзяржаў, прымае адпаведныя рэкамендацыі, накіроўвае іх для зацвярджэння ў Вышэйшы Дзяржаўны Савет;  
забяспечвае ўзаемадзеянне парламентаў дзяржаў-удзельніц;  
ажыццяўляе іншыя паўнамоцтвы, якія прадугледжаны гэтым Дагаворам.

#### Артыкул 41

1. Дэпутаты Палаты Прадстаўнікоў і члены Палаты Саюза маюць недатыкальнасць на ўсёй тэрыторыі Саюзнай дзяржавы на працягу ўсяго тэрміну іх паўнамоцтваў.

2. Дэпутаты Палаты Прадстаўнікоў працуюць на пастаяннай прафесійнай аснове і не могуць знаходзіцца на дзяржаўнай службе, займацца іншай дзейнасцю, якая аплачваецца, акрамя выкладчыцкай, навуковай і іншай творчай дзейнасці.

#### Артыкул 42

1. Пасяджэнні Палаты Саюза і Палаты Прадстаўнікоў праводзяцца на рэгулярнай аснове ў адпаведнасці з іх рэгламентамі.

2. Палата Саюза і Палата Прадстаўнікоў засядаюць раздзельна, акрамя выпадкаў, якія прадугледжаны іх рэгламентамі.

3. Кожная з палат выбірае са свайго складу Старшыню, яго намесніка, утварае камісіі. Старшыня палаты і яго намеснік выбіраюцца на ратацыйнай аснове. Старшыня палаты і яго намеснік не могуць быць грамадзянамі адной дзяржавы-удзельніцы.



4. Кожная з палат прымае свой рэгламент і вырашае пытанні ўнутранага распарадку сваёй дзейнасці.

#### Артыкул 43

1. Права ўнясння законапраектаў належыць Вышэйшаму Дзяржаўнаму Савету, Савету Міністраў Саюзнай дзяржавы, Палаце Саюза, а таксама групе дэпутатаў Палаты Прадстаўнікоў колькасцю не менш за 20 дэпутатаў.

2. Законапраекты ўносяцца ў Палату Прадстаўнікоў.

3. Пасля прыняцця закона Палатай Прадстаўнікоў ён накіроўваецца на адабрэненне ў Палату Саюза.

4. Законапраекты, якія прадугледжваюць расходы, што пакрываюцца за кошт бюджэту Саюзнай дзяржавы, могуць быць унесены толькі пры наяўнасці згоды Савета Міністраў Саюзнай дзяржавы.

5. Рашэнне Палаты Прадстаўнікоў лічыцца не прынятым, калі супраць яго прагаласавала больш за адну чвэрць ад агульнай колькасці дэпутатаў.

6. Законы Саюзнай дзяржавы прымаюцца большасцю галасоў ад агульнай колькасці членаў кожнай палаты. У выпадку неадабрэння законапраекта Палатай Саюза палаты могуць стварыць пагаджальную камісію для пераадолення ўзнікшых рознагалоссяў, пасля чаго законапраект падлягае паўторнаму разгляду ў палатах.

7. Прыняты закон не пазней чым за 7 дзён з дня адабрэння Палатай Саюза накіроўваецца ў Вышэйшы Дзяржаўны Савет для падпісання Старшынёй Вышэйшага Дзяржаўнага Савета і абнародавання.

8. Старшыня Вышэйшага Дзяржаўнага Савета не пазней чым за 30 дзён з дня прыняцця закона падпісвае яго, калі ў яго і ў кіраўніка дзяржавы-ўдзельніцы, які не з'яўляецца на момант падпісання закона Старшынёй Вышэйшага Дзяржаўнага Савета, няма прэрэчанняў у адносінах да прыняцця гэтага закона. Калі ў Старшыні Вышэйшага Дзяржаўнага Савета або ў кіраўніка дзяржавы-ўдзельніцы, які не з'яўляецца на момант падпісання закона Старшынёй Вышэйшага Дзяржаўнага Савета, ёсць прэрэчэнні, то закон адхіляецца. Адхіленне закона афармляецца рашэннем Вышэйшага Дзяржаўнага Савета і накіроўваецца ў палаты Парламента не пазней чым за 7 дзён з дня яго адхілення. Старшыня Вышэйшага Дзяржаўнага Савета мае права прапанаваць палатам Парламента стварыць пагаджальную камісію для пераадолення ўзнікшых рознагалоссяў.

### ГЛАВА III

#### Савет Міністраў

##### Артыкул 44

1. Савет Міністраў з'яўляецца выканаўчым органам Саюзнай дзяржавы.

2. У Савет Міністраў уваходзяць: Старшыня Савета Міністраў, кіраўнікі ўрадаў, Дзяржаўны сакратар (на правах намесніка Старшыні Савета Міністраў), міністры замежных спраў, эканомікі і фінансаў дзяржаў-удзельніц, кіраўнікі асноўных галіновых і функцыянальных органаў кіравання Саюзнай дзяржавы.

На пасяджэнні Савета Міністраў могуць запрашацца кіраўнікі цэнтральных банкаў і міністры дзяржаў-удзельніц.

3. Старшыня Савета Міністраў назначаецца Вышэйшым Дзяржаўным Саветам. Ён можа быць кіраўнік урада адной з дзяржаў-удзельніц на ратацыйнай аснове.

4. Функцыі Савета Міністраў, яго склад, а таксама парадак яго дзейнасці вызначаюцца Палажэннем, якое зацвярджаецца Вышэйшым Дзяржаўным Саветам.

##### Артыкул 45

Дзяржаўны сакратар, кіраўнікі галіновых і функцыянальных органаў кіравання Саюзнай дзяржавы назначаюцца і вызваляюцца ад пасады Вышэйшым Дзяржаўным Саветам па прадстаўленню Старшыні Савета Міністраў.

##### Артыкул 46

1. Савет Міністраў у адпаведнасці са сваёй кампетэнцыяй, якая вызначана гэтым Дагаворам і рашэннямі Вышэйшага Дзяржаўнага Савета:

распрацоўвае асноўныя напрамкі агульнай палітыкі па пытаннях развіцця Саюзнай дзяржавы і ўносіць іх у Вышэйшы Дзяржаўны Савет для разгляду;

ўносіць у Вышэйшы Дзяржаўны Савет прапановы па фарміраванню галіновых і функцыянальных органаў Саюзнай дзяржавы і ажыццяўляе кіраўніцтва іх дзейнасцю;

ўносіць у Парламент Саюзнай дзяржавы праекты саюзных законаў і Асноў заканадаўства;

забяспечвае кантроль за выкананнем палажэнняў гэтага Дагавора, актаў Саюзнай дзяржавы і пры неабходнасці ўносіць матываваныя прадстаўленні дзяржавам-удзельніцам у выпадку невыканання абавязацельстваў, якія выцякаюць з іх;

распрацоўвае і ўносіць у Парламент Саюзнай дзяржавы праект бюджэту Саюзнай дзяржавы, забяспечвае выкананне бюджэту, прадстаўляе Парламенту гадавыя і паўгадавыя справаздачы аб выкананні бюджэту;

разглядае справаздачы і даклады Падліковай палаты;

ажыццяўляе кіраванне ўласнасцю Саюзнай дзяржавы;

забяспечвае стварэнне і развіццё адзінай эканамічнай прасторы, правядзенне адзінай фінансавай, падатковай, крэдытнай, грашовай, валютнай, цэнавай і гандлёвай палітыкі;

каардынуе працэс уніфікацыі заканадаўства дзяржаў-удзельніц;

садзейнічае правядзенню ўзгодненай палітыкі дзяржаў-удзельніц у міжнародных справах, у сферы абароны, бяспекі, забеспячэння законнасці, правоў і свабод грамадзян, забеспячэння грамадскага парадку і барацьбы са злачыннасцю, а таксама ў сферы культуры, навукі, адукацыі, аховы здароўя, сацыяльнага забеспячэння і аховы навакольнага асяроддзя;

ажыццяўляе іншыя паўнамоцтвы, якія ўскладзены на яго гэтым Дагаворам і Вышэйшым Дзяржаўным Саветам.

2. Савет Міністраў у межах сваёй кампетэнцыі выдае пастановы, дырэктывы і рэзалюцыі.

3. Рашэнне Савета Міністраў можа быць прыпынена або адменена Вышэйшым Дзяржаўным Саветам.

#### Артыкул 47

Старшыня Савета Міністраў:

ажыццяўляе кіраўніцтва дзейнасцю Савета Міністраў і арганізуе яго работу;

прадстаўляе Вышэйшаму Дзяржаўнаму Савету і Парламенту Саюзнай дзяржавы штогадовыя даклады аб дзейнасці Савета Міністраў;

падпісвае акты Савета Міністраў;

па даручэнню Вышэйшага Дзяржаўнага Савета і ў межах паўнамоцтваў, якія ім прадастаўлены, праводзіць перагаворы і падпісвае міжнародныя дагаворы ад імя Саюзнай дзяржавы.

#### Артыкул 48

1. Савет Міністраў фарміруе Пастаянны Камітэт, які кіруецца Дзяржаўным сакратаром.

2. Пастаянны Камітэт з'яўляецца адказным за падрыхтоўку пасяджэнняў Вышэйшага Дзяржаўнага Савета і Савета Міністраў.

3. Пастаянны Камітэт каардынуе работу галіновых і функцыянальных органаў Саюзнай дзяржавы і іх узаемадзеянне з нацыянальнымі органамі дзяржаў-удзельніц, кантралюе выкананне рашэнняў, якія прыняты Вышэйшым Дзяржаўным Саветам і Саветам Міністраў, рэгулярна інфармуе Савет Міністраў аб стане спраў у сферах дзейнасці галіновых і функцыянальных органаў Саюзнай дзяржавы, уносіць прапановы ў Савет Міністраў па выкананню бягучых задач развіцця Саюзнай дзяржавы.

#### Артыкул 49

1. Урады дзяржаў-удзельніц вылучаюць кандыдатаў на пасады членаў Пастаяннага Камітэта.

2. 3 прадстаўленых кандыдатаў Савет Міністраў назначае членаў Пастаяннага Камітэта.

3. Дзяржаўны сакратар і члены Пастаяннага Камітэта назначаюцца на чатырохгадовы тэрмін. Парадак іх датэрміновага вызвалення вызначаецца Вышэйшым Дзяржаўным Саветам.

4. Членамі Пастаяннага Камітэта могуць быць толькі грамадзяне дзяржаў-удзельніц. У складзе Пастаяннага Камітэта не павінна быць больш за дзве трэці членаў Пастаяннага Камітэта, якія з'яўляюцца грамадзянамі адной дзяржавы. Члены Пастаяннага Камітэта назначаюцца і дзейнічаюць у асабістай якасці.

5. Палажэнне аб Пастаянным Камітэце зацвярджае Вышэйшы Дзяржаўны Савет па прадстаўленню Савета Міністраў.

### ГЛАВА IV

#### Суд Саюзнай дзяржавы

#### Артыкул 50

Суд Саюзнай дзяржавы (далей - Суд) з'яўляецца органам Саюзнай дзяржавы, які прызваны забяспечыць аднастайнае тлумачэнне і прымяненне гэтага Дагавора, нарматыўна-прававых актаў Саюзнай дзяржавы.

#### Артыкул 51

У склад Суда ўваходзяць 9 суддзяў, якія назначаюцца Парлантам Саюзнай дзяржавы па прадстаўленню Вышэйшага Дзяржаўнага Савета.

### Артыкул 52

1. Суддзі назначаюцца і дзейнічаюць у асабістай якасці з грамадзян Саюзнай дзяржавы, якія валодаюць высокімі прафесійнымі і маральнымі якасцямі, адпавядаюць патрабаванням, што прад'яўляюцца для назначэння на вышэйшыя судовыя пасады ў дзяржавах-удзельніцах.

2. У складзе Суда не павінна быць больш за 5 суддзяў, якія з'яўляюцца грамадзянамі адной дзяржавы.

3. Суддзі незалежны.

### Артыкул 53

1. Суддзі назначаюцца тэрмінам на 6 гадоў. Дапускаецца іх назначэнне яшчэ на адзін тэрмін.

2. Кожныя 2 гады адбываецца абнаўленне трэці складу членаў Суда.

3. Пры першапачатковым назначэнні трэць суддзяў назначаецца тэрмінам на 2 гады і трэць - на 4 гады.

4. З ліку суддзяў Суд выбірае Старшыню і яго намесніка, якія не могуць быць грамадзянамі адной дзяржавы-ўдзельніцы.

5. Вышэйшы Дзяржаўны Савет зацвярджае Статут і Рэгламент Суда.

### Артыкул 54

1. Кожная дзяржава-ўдзельніца, органы Саюзнай дзяржавы могуць перадаваць на разгляд Суда любыя пытанні, якія звязаны з тлумачэннем і прымяненнем гэтага Дагавора, нарматыўна-прававых актаў Саюзнай дзяржавы.

2. Рашэнні Суда маюць абавязковую юрыдычную сілу і падлягаюць афіцыйнаму апублікаванню.

3. Рашэнні Суда прымаюцца дзвюма трэцямі галасоў ад агульнай колькасці суддзяў у адпаведным судовым пасяджэнні.

## ГЛАВА V

### Падліковая палата

### Артыкул 55

1. Для ажыццяўлення кантролю за фінансамі Саюзнай дзяржавы ствараецца Падліковая палата.

2. Падліковая палата складаецца з 11 членаў, якія назначаюцца тэрмінам на 6 гадоў з ліку грамадзян дзяржаў-удзельніц, што маюць вопыт работы ў кантрольна-рэвізійных і аўдытарскіх арганізацыях, прафесіяналізм і добрасумленнасць якіх не выклікаюць сумненняў.

3. Члены Падліковай палаты назначаюцца Парламантам Саюзнай дзяржавы па прадстаўленню Савета Міністраў. Члены Падліковай палаты назначаюцца незалежна ад таго, грамадзянамі якой з дзяржаў-удзельніц яны з'яўляюцца. У склад Падліковай палаты не можа ўваходзіць больш за 7 грамадзян адной і той жа дзяржавы-удзельніцы.

4. Члены Падліковай палаты выбіраюць са свайго складу Старшыню і яго намесніка, якія выконваюць свае абавязкі на працягу двухгадовага перыяду і могуць быць перавыбраны. Пры гэтым Старшыня Падліковай палаты і яго намеснік не могуць быць грамадзянамі адной і той жа дзяржавы-удзельніцы.

5. Члены Падліковай палаты дзейнічаюць у інтарэсах Саюзнай дзяржавы і пры выкананні сваіх абавязкаў з'яўляюцца поўнацэнна незалежнымі.

#### Артыкул 56

1. Падліковая палата ажыццяўляе кантроль за выкааннем даходных і расходных артыкулаў бюджэту Саюзнай дзяржавы па аб'ёмах, структуры і мэтавым прызначэнні, праверку справаздач аб даходах і расходах усіх органаў Саюзнай дзяржавы, устанаўлівае, ці з'яўляюцца законнымі даходы, што атрыманы, і расходы, што зроблены, а таксама высвятляе, наколькі рацыянальным было кіраванне фінансамі, кантралюе эфектыўнасць выкарыстання маёмасці Саюзнай дзяржавы.

2. Органы Саюзнай дзяржавы, нацыянальныя аўдытарскія арганізацыі або кампетэнтныя органы дзяржаў-удзельніц накіроўваюць у Падліковую палату па яе запыту любыя дакументы і інфармацыю, якія неабходны для выканання Падліковай палатай функцый, што ускладзены на яе.

3. Па выніках фінансавага года Падліковая палата прадстаўляе Савету Міністраў і Парламенту штогадовую справаздачу. На падставе разгляду дакладу вышэйназваных органаў, дзейнічаючы самастойна або сумесна, могуць уносіць у Вышэйшы Дзяржаўны Савет прапановы адносна аздараўлення фінансаў Саюзнай дзяржавы.

4. Падліковая палата можа, дзейнічаючы па ўласнай ініцыятыве або па просьбе любога з органаў Саюзнай дзяржавы, даваць у рамках сваёй кампетэнцыі заключэнні па асобных пытаннях.

5. Падліковая палата ўстанаўлівае ўласны рэгламент, які зацвярджаецца Саветам Міністраў.

## ГЛАВА VI

### Службовыя асобы

#### Артыкул 57

1. Службовыя асобы органаў Саюзнай дзяржавы і іх апаратаў, за выключэннем членаў Вышэйшага Дзяржаўнага Савета, Савета Міністраў і членаў Палаты Саюза Парламента, з'яўляюцца дзяржаўнымі служачымі Саюзнай дзяржавы і назначаюцца з ліку грамадзян дзяржаў-удзельніц.

2. Службовыя асобы органаў Саюзнай дзяржавы і іх апаратаў:

пры выкананні сваіх абавязкаў дзейнічаюць у агульных інтарэсах, не запытваюць і не прымаюць указанняў ад якога б там ні было дзяржаўнага органа дзяржаў-удзельніц;

не могуць сумяшчаць работу ў органах Саюзнай дзяржавы з іншай дзейнасцю, якая аплачваецца, за выключэннем выкладчыцкай, навуковай і іншай творчай дзейнасці;

не маюць права займацца дзейнасцю, якая несумяшчальна з іх статусам службовых асоб органаў Саюзнай дзяржавы, і выкарыстоўваць сваё службовае становішча, у прыватнасці, у інтарэсах палітычных партый, аб'яднанняў і іншых арганізацый.

3. Прававы статус службовых асоб органаў Саюзнай дзяржавы і іх апаратаў, размер зароботнай платы, іх сацыяльныя гарантыі вызначаюцца Вышэйшым Дзяржаўным Саветам па прадстаўленню Савета Міністраў.

## РАЗДЗЕЛ VI

### Акты Саюзнай дзяржавы

#### Артыкул 58

Для ажыццяўлення мэт і прынцыпаў Саюзнай дзяржавы яе органы ў межах сваёй кампетэнцыі прымаюць нарматыўна-прававыя акты, якія прадугледжаны гэтым Дагаворам, а іменна: законы, Асновы заканадаўства, дэкрэты, пастановы, дырэктывы і рэзалюцыі. Органы Саюзнай дзяржавы таксама могуць прымаць рэкамендацыі і заключэнні.

#### Артыкул 59

1. Па прадметах выключнага распараджэння Саюзнай дзяржавы прымаюцца законы, дэкрэты, пастановы і рэзалюцыі. Дэкрэты і пастановы

прымаюцца органамі Саюзнай дзяржавы на аснове гэтага Дагавора і законаў Саюзнай дзяржавы.

2. Па прадметах сумеснага распараджэння Саюзнай дзяржавы і дзяржаў-удзельніц прымаюцца Асновы заканадаўства, дырэктывы і рэзалюцыі.

3. Нарматыўна-прававыя акты Саюзнай дзяржавы па прадметах сумеснага распараджэння Саюзнай дзяржавы рэалізуюцца шляхам прыняцця нацыянальных нарматыўна-прававых актаў дзяржаў-удзельніц па адпаведных пытаннях.

#### Артыкул 60

1. Законы і дэкрэты прызначаны для агульнага прымянення, з'яўляюцца абавязковымі ва ўсіх частках і пасля іх афіцыйнага апублікавання падлягаюць непасрэднаму прымяненню на тэрыторыі кожнай дзяржавы-ўдзельніцы.

2. У выпадку калізій нормы закона або дэкрэта Саюзнай дзяржавы і нормы ўнутранага закона дзяржавы-ўдзельніцы пераважную сілу мае норма закона або дэкрэта Саюзнай дзяржавы. Аднак дадзенае палажэнне не прымяняецца да калізій норм закона або дэкрэта Саюзнай дзяржавы і норм, якія змяшчаюцца ў канстытуцыях і канстытуцыйных актах дзяржаў-удзельніц.

3. Пастановы з'яўляюцца абавязковымі ва ўсіх сваіх частках для той дзяржавы, фізічнай або юрыдычнай асобы, якой яны адрасаваны.

4. Дырэктывы з'яўляюцца абавязковымі для кожнай дзяржавы, якой яны адрасаваны, пры захаванні за органамі адпаведнай дзяржавы свабоды выбару форм і метадаў дзеянняў.

5. Рэзалюцыя з'яўляецца актам, пры дапамозе якога забяспечваецца бягучая дзейнасць органаў Саюзнай дзяржавы.

### РАЗДЗЕЛ VII

#### Заклучныя палажэнні

#### Артыкул 61

Палажэнні гэтага Дагавора, пазтапная рэалізацыя якіх можа запатрабаваць унясення паправак і дапаўненняў у канстытуцыі дзяржаў-удзельніц, уступаюць у сілу пасля ажыццяўлення неабходных унутрыдзяржаўных працэдур па змяненню канстытуцыі кожнай дзяржавы-ўдзельніцы.



### Артыкул 62

1. Пасля ўступлення ў сілу гэтага Дагавора па прапанове Вышэйшага Дзяржаўнага Савета Парламент Саюзнай дзяржавы разгледзіць праект Канстытуцыйнага Акта, які вызначае на аснове гэтага Дагавора дзяржаўны лад Саюзнай дзяржавы і яе прававую сістэму.

2. Пасля адабрэння Парламантам Саюзнай дзяржавы праект Канстытуцыйнага Акта перадаецца прэзідэнтамі дзяржаў-удзельніц на разгляд парламентаў дзяржаў-удзельніц, а затым у адпаведнасці з іх заканадаўствам выносіцца на рэферэндумы ў дзяржавах-удзельніцах.

3. Пасля адабрэння Канстытуцыйнага Акта на рэферэндумах дзяржавы-ўдзельніцы ўносяць неабходныя дапаўненні і змяненні ў свае канстытуцыі.

### Артыкул 63

У мэтах пазтапнага ажыццяўлення гэтага Дагавора Расійская Федэрацыя і Рэспубліка Беларусь прымаюць Праграму дзеянняў Расійскай Федэрацыі і Рэспублікі Беларусь па рэалізацыі палажэнняў Дагавора аб стварэнні Саюзнай дзяржавы.

### Артыкул 64

Выбары ў Палату Прадстаўнікоў Парламента Саюзнай дзяржавы першага склікання праводзяцца не пазней чым за 6 месяцаў пасля прыняцця парламентамі дзяржаў-удзельніц адпаведных заканадаўчых актаў.

### Артыкул 65

1. Гэты Дагавор адкрыты для далучэння да яго іншых дзяржаў, якія з'яўляюцца суб'ектамі міжнароднага права, падзяляюць мэты і прыныцыпы Саюзнай дзяржавы і прымаюць на сябе ў поўным аб'ёме абавязальствы, што выцякаюць з Дагавора.

2. Дзяржавы-ўдзельніцы разглядаюць звароты трэціх дзяржаў і запрашаюць іх стаць удзельнікамі гэтага Дагавора пасля выканання неабходных умоў для ўступлення, якія ўстанаўліваюцца Вышэйшым Дзяржаўным Саветам, і ажыццяўлення працэдур, што звязаны з пашырэннем ліку дзяржаў-удзельніц.

#### Артыкул 66

1. Папраўкі да гэтага Дагавора могуць быць прапанаваны дзяржавай-ўдзельніцай, Парлантам і Судом Саюзнай дзяржавы. Папраўкі разглядаюцца Саветам Міністраў і выносяцца на адабрэнне Вышэйшага Дзяржаўнага Савета.

2. Папраўкі афармляюцца асобнымі дагаворамі, якія падлягаюць ратыфікацыі дзяржавамі-ўдзельніцамі.

#### Артыкул 67

1. Дзяржава-ўдзельніца з захаваннем яе адпаведных канстытуцыйных працэдур на аснове ўсенароднага рэферэндуму можа прыняць рашэнне аб выхадзе з Саюзнай дзяржавы. Аб гэтым кіраўнік дзяржавы, якая жадае выйсці з Саюзнай дзяржавы, пісьмова паведамляе Вышэйшаму Дзяржаўнаму Савету, Парламенту Саюзнай дзяржавы і другой дзяржаве-ўдзельніцы. Гэты Дагавор спыняе сваё дзеянне ў адносінах да такой дзяржавы па заканчэнні 18 месяцаў з даты правядзення ў ёй рэферэндуму па дадзенаму пытанню.

2. Выхад з гэтага Дагавора не закранае выканання абавязцельстваў, што прыняты на сябе дзяржавамі-ўдзельніцамі па Дагавору, рэалізацыя якіх абумоўлена пэўным часавым праежкам.

#### Артыкул 68

1. Гэты Дагавор не накіраваны супраць трэціх дзяржаў. Дзяржавы-ўдзельніцы выконваюць абавязцельствы па міжнародных дагаворах, якія раней заключаны.

2. Дзяржавы-ўдзельніцы не будуць прымаць на сябе міжнародныя абавязцельствы, якія пярэчаць палажэнням гэтага Дагавора.

#### Артыкул 69

1. Гэты Дагавор падлягае ратыфікацыі дзяржавамі-ўдзельніцамі і ўступае ў сілу з даты абмену ратыфікацыйнымі граматамі.

2. Дагавор з'яўляецца бестэрміновым.

#### Артыкул 70

1. Дагавор аб стварэнні Супольніцтва Расіі і Беларусі ад 2 красавіка 1996 года і Дагавор аб Саюзе Беларусі і Расіі ад 2 красавіка 1997 года спыняюць дзеянне з моманту ўступлення ў сілу гэтага Дагавора.

2. Прававыя акты, якія прыняты раней у рамках Супольнасці і Саюза, працягваюць дзейнічаць у частцы, якая не супярэчыць гэтаму Дагавору.

3. Да першага пасяджэння Вышэйшага Дзяржаўнага Савета Саюзнай дзяржавы яго функцыі выконвае Вышэйшы Савет Саюза Беларусі і Расіі.

4. Да выбараў у Палату Прадстаўнікоў Парламента Саюзнай дзяржавы функцыі Парламента Саюзнай дзяржавы выконвае Парламенцкі Сход Саюза Беларусі і Расіі.

5. Да першага пасяджэння Савета Міністраў Саюзнай дзяржавы яго функцыі выконвае Выканаўчы Камітэт Саюза Беларусі і Расіі.

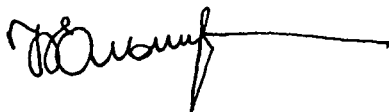
6. Да фарміравання Пастаяннага Камітэта яго функцыі выконвае апарат Выканаўчага Камітэта Саюза Беларусі і Расіі, які створаны ў адпаведнасці з Уставам Саюза Беларусі і Расіі.

#### Артыкул 71

Гэты Дагавор рэгіструецца ў адпаведнасці з артыкулам 102 Статута Арганізацыі Аб'яднаных Нацый.

Здзейснена ў Маскве 8 снежня 1999 года ў двух экзэмплярах, кожны на беларускай і рускай мовах, прычым абодва тэксты маюць аднолькавую сілу.

ЗА РАСІЙСКУЮ ФЕДЭРАЦЫЮ      ЗА РЭСПУБЛІКУ БЕЛАРУСЬ



Б.ЕЛЬЦИН



А.ЛУКАШЭНКА

[ RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE ]

## **ДОГОВОР О СОЗДАНИИ СОЮЗНОГО ГОСУДАРСТВА**

Российская Федерация и Республика Беларусь,  
руководствуясь волей народов России и Белоруссии к единению и  
опираясь на общность их исторических судеб, заботясь о жизненных  
интересах своих граждан;

будучи убеждены в том, что образование Союзного государства  
позволит объединить усилия в интересах социального и экономического  
прогресса обоих государств;

движимые стремлением продолжить развитие интеграционных  
процессов, заложенных Договором об образовании Сообщества России и  
Белоруссии от 2 апреля 1996 года, Договором о Союзе Беларуси и России от  
2 апреля 1997 года, Уставом Союза Беларуси и России от 23 мая 1997 года, а  
также реализуя положения Декларации о дальнейшем единении России и  
Беларуси от 25 декабря 1998 года;

подтверждая приверженность целям и принципам Устава Организации  
Объединенных Наций и желание жить в мире и добрососедстве с другими  
государствами:

действуя в соответствии с общепризнанными принципами и нормами  
международного права,

договорились о нижеследующем:

### **РАЗДЕЛ I**

#### **Общие положения**

#### **ГЛАВА I**

#### **Цели и принципы Союзного государства**

#### **Статья 1**

Российская Федерация и Республика Беларусь (далее - государства-  
участники) создают Союзное государство, которое знаменует собой новый  
этап в процессе единения народов двух стран в демократическое правовое  
государство.

## Статья 2

1. Целями Союзного государства являются:

обеспечение мирного и демократического развития братских народов государств-участников, укрепление дружбы, повышение благосостояния и уровня жизни;

создание единого экономического пространства для обеспечения социально-экономического развития на основе объединения материального и интеллектуального потенциалов государств-участников и использования рыночных механизмов функционирования экономики;

неуклонное соблюдение основных прав и свобод человека и гражданина в соответствии с общепризнанными принципами и нормами международного права;

проведение согласованной внешней политики и политики в области обороны;

формирование единой правовой системы демократического государства;

проведение согласованной социальной политики, направленной на создание условий, обеспечивающих достойную жизнь и свободное развитие человека;

обеспечение безопасности Союзного государства и борьба с преступностью;

укрепление мира, безопасности и взаимовыгодного сотрудничества в Европе и во всем мире, развитие Содружества Независимых Государств.

2. Достижение целей Союзного государства осуществляется поэтапно с учетом приоритета решения экономических и социальных задач. Конкретные мероприятия и сроки их выполнения определяются решениями органов Союзного государства или договорами государств-участников.

3. По мере становления Союзного государства будет рассмотрен вопрос о принятии его Конституции.

## Статья 3

1. Союзное государство базируется на принципах суверенного равенства государств-участников, добровольности, добросовестного выполнения ими взаимных обязательств.

2. Союзное государство основано на разграничении предметов ведения и полномочий между Союзным государством и государствами-участниками.

#### Статья 4

1. Для реализации целей Союзного государства создаются Высший Государственный Совет, Парламент, Совет Министров. Суд, Счетная палата Союзного государства.

2. Государственную власть в государствах-участниках осуществляют образованные ими в соответствии с их конституциями государственные органы.

#### Статья 5

Союзное государство является светским, демократическим, социальным, правовым государством, в котором признаются политическое и идеологическое многообразие.

#### Статья 6

1. Каждое государство-участник сохраняет с учетом добровольно переданных Союзному государству полномочий суверенитет, независимость, территориальную целостность, государственное устройство, Конституцию, государственный флаг, герб и другие атрибуты государственности.

2. Государства-участники сохраняют свое членство в ООН и других международных организациях. Возможность единого членства в международных организациях, других международных объединениях определяется государствами-участниками по взаимной договоренности.

#### Статья 7

1. Территория Союзного государства состоит из государственных территорий государств-участников.

2. Государства-участники обеспечивают целостность и неприкосновенность территории Союзного государства.

3. Внешней границей Союзного государства являются границы государств-участников с другими государствами или пространственный предел действия государственных суверенитетов государств-участников.

4. До принятия нормативно-правового акта Союзного государства о государственной границе охрана внешней границы Союзного государства осуществляется в порядке, установленном государствами-участниками на момент подписания настоящего Договора.

### Статья 8

1. В Союзном государстве признаются и защищаются равным образом все формы собственности, признаваемые на территориях государств-участников, обеспечиваются равные права граждан на приобретение, владение, пользование и распоряжение имуществом.

2. В Союзном государстве принимаются необходимые законодательные и иные меры по обеспечению равных прав, обязанностей и гарантий субъектам хозяйствования любых организационно-правовых форм, а также гражданам, обладающим статусом предпринимателя, в соответствии с законодательством государств-участников.

3. Правовое положение и порядок деятельности иностранных юридических лиц на территории государств-участников впредь до унификации их законодательства в данной области осуществляются в соответствии с законодательством государств-участников и их договорами с третьими странами.

### Статья 9

Владение, пользование и распоряжение движимым и недвижимым имуществом Союзного государства осуществляется на основании нормативно-правовых актов Союзного государства.

### Статья 10

1. Союзное государство имеет свой герб, флаг, гимн и другие атрибуты государственности.

2. Государственная символика Союзного государства устанавливается Парламентом Союзного государства и подлежит утверждению Высшим Государственным Советом.

### Статья 11

Официальными языками Союзного государства являются государственные языки государств-участников без ущерба для конституционного статуса их государственных языков. В качестве рабочего языка в органах Союзного государства используется русский язык.

### Статья 12

Местопребывание органов Союзного государства определяется Высшим Государственным Советом.

### Статья 13

1. Союзное государство имеет единую денежную единицу (валюту). Денежная эмиссия осуществляется исключительно единым эмиссионным центром. Введение и эмиссия другой валюты в Союзном государстве, помимо единой денежной единицы, не допускается.

2. До введения единой денежной единицы и формирования единого эмиссионного центра на территории государств-участников продолжают хождение их национальные денежные единицы. Переход к единой денежной единице (валюте) осуществляется в соответствии со статьей 22 настоящего Договора.

## ГЛАВА II

### Гражданство Союзного государства

### Статья 14

1. Граждане государств-участников являются одновременно гражданами Союзного государства.

2. В Союзном государстве признаются и гарантируются права и свободы человека и гражданина согласно общепризнанным принципам и нормам международного права.

3. Вопросы приобретения и утраты гражданства государств-участников регулируются их национальным законодательством.

4. Никто не может стать гражданином Союзного государства без приобретения гражданства государства-участника.

5. Граждане Союзного государства пользуются равными правами и несут равные обязанности на территории другого государства-участника, если иное не предусмотрено законодательными актами государств-участников, договорами между ними.

6. До принятия союзного нормативно-правового акта в области гражданства правовое положение граждан Союзного государства



регулируется национальными законодательными актами государств-участников, договорами между ними в данной области и настоящим Договором.

7. Граждане Союзного государства имеют право избирать и быть избранными в Парламент Союзного государства, а также назначаться на должности в органы Союзного государства.

8. Граждане Союзного государства имеют право на создание союзных общественных объединений.

9. До введения единого образца документов, удостоверяющих личность гражданина Союзного государства, на его территории одинаково признаются документы, выданные государственными органами и органами местного самоуправления государств-участников, а также документы, признаваемые в соответствии с законодательством государств-участников и международными договорами.

#### Статья 15

Каждый гражданин государства-участника имеет право на защиту на территории третьего государства, где не имеется представительства государства-участника, гражданином которого он является, со стороны дипломатических представительств или консульских учреждений другого государства-участника на тех же условиях, что и граждане этого государства-участника.

#### Статья 16

1. В целях содействия реализации и защиты основных прав и свобод граждан Союзного государства учреждается Комиссия по правам человека.

2. Компетенция, условия формирования и порядок деятельности Комиссии определяются Положением о Комиссии по правам человека Союзного государства, утверждаемым Высшим Государственным Советом.

### РАЗДЕЛ II

#### Предметы ведения Союзного государства

#### Статья 17

К исключительному ведению Союзного государства относятся:  
создание единого экономического пространства и правовых основ общего рынка, обеспечивающего свободное перемещение товаров, услуг,

капиталов, рабочей силы в пределах территорий государств-участников, равные условия и гарантии для деятельности хозяйствующих субъектов;

- единая денежно-кредитная, валютная, налоговая и ценовая политика;
- единые правила конкуренции и защиты прав потребителей;
- объединенные транспортная и энергетическая системы;
- разработка и размещение совместного оборонного заказа, обеспечение на его основе поставок и реализации вооружений и военной техники, объединенная система технического обеспечения вооруженных сил государств-участников;
- единая торговая и таможенно-тарифная политика в отношении третьих стран, международных организаций и объединений;
- единое законодательство об иностранных инвестициях;
- разработка, утверждение и исполнение бюджета Союзного государства;
- управление собственностью Союзного государства;
- международная деятельность и международные договоры Союзного государства по вопросам, отнесенным к исключительному ведению Союзного государства:
- функционирование региональной группировки войск;
- пограничная политика Союзного государства;
- стандарты, эталоны, гидрометеорологическая служба, метрическая система и исчисление времени, геодезия и картография;
- статистический и бухгалтерский учет, единые банки данных;
- установление системы органов Союзного государства, порядка их организации и деятельности, формирование органов Союзного государства.

#### Статья 18

К совместному ведению Союзного государства и государств-участников относятся:

- принятие в состав Союзного государства других государств;
- координация и взаимодействие в сфере внешней политики, связанные с осуществлением настоящего Договора;
- проведение согласованного курса на укрепление Содружества Независимых Государств;
- совместная оборонная политика, координация деятельности в области военного строительства, развитие вооруженных сил государств-участников, совместное использование военной инфраструктуры и принятие других мер для поддержания обороноспособности Союзного государства;
- взаимодействие в международном сотрудничестве по военным и пограничным вопросам, включая реализацию заключенных государствами-

участниками международных договоров по вопросам сокращения вооруженных сил и ограничения вооружений:

взаимодействие в области осуществления демократических преобразований, реализация и защита основных прав и свобод граждан Союзного государства;

гармонизация и унификация законодательства государств-участников; осуществление инвестиционной политики в интересах рационального разделения труда;

охрана окружающей среды;

совместные действия в области экологической безопасности, предупреждения природных и техногенных катастроф и ликвидации их последствий, в том числе последствий аварии на Чернобыльской АЭС;

развитие науки, образования, культуры, создание равных условий сохранения и развития этнической, культурной и языковой самобытности народов;

формирование общего научного, технологического и информационного пространства;

согласованная социальная политика, включая вопросы занятости, миграции, условий труда и его охраны, социального обеспечения и страхования;

обеспечение равных прав граждан в трудоустройстве и оплате труда, в получении образования, медицинской помощи, предоставлении других социальных гарантий;

борьба с терроризмом, коррупцией, распространением наркотиков и другими видами преступлений.

### Статья 19

Вне пределов исключительного ведения Союзного государства и предметов совместного ведения Союзного государства и государств-участников последние сохраняют всю полноту государственной власти.

## РАЗДЕЛ III

### Принципы формирования единого экономического пространства

### Статья 20

Государства-участники создают единое экономическое пространство. В Союзном государстве действует унифицированное, а затем и единое

законодательство, регулирующее хозяйственную деятельность, в том числе гражданское и налоговое законодательство.

#### Статья 21

В целях создания единого экономического пространства государства-участники принимают согласованные меры по поэтапному сближению основных социальных и макроэкономических показателей развития и проводят единую структурную политику.

#### Статья 22

В Союзном государстве поэтапно вводится единая денежная единица (валюта) с одновременным созданием единого эмиссионного центра.

Основной функцией единого эмиссионного центра является защита и обеспечение устойчивости единой денежной единицы, и эту функцию он осуществляет, взаимодействуя с другими органами Союзного государства и государственными органами государств-участников.

Единый эмиссионный центр не вправе предоставлять кредиты органам Союзного государства и покупать ценные бумаги Союзного государства при их первичном размещении на финансовом рынке.

Союзное государство предоставляет и получает кредиты и дает гарантии по кредитам, выпускает займы и ценные бумаги в порядке, определяемом Парламентом Союзного государства и утверждаемом Высшим Государственным Советом.

Введение единой денежной единицы и формирование единого эмиссионного центра осуществляются на основе соглашения между государствами-участниками.

#### Статья 23

В Союзном государстве осуществляется единая политика в области ценообразования, включая вопросы регулирования цен и тарифов.

#### Статья 24

В Союзном государстве действует общий рынок ценных бумаг, предусматривающий их свободное обращение, и создаются соответствующие учреждения по эмиссии ценных бумаг и регулированию фондового рынка.

#### Статья 25

Государства-участники завершат унификацию требований к организации надзора за банками и иными кредитными учреждениями, исходя из основных принципов эффективного банковского надзора, определенных Базельским комитетом по банковскому надзору, и будут применять единые ставки рефинансирования и общие нормы резервных требований к банкам.

#### Статья 26

В Союзном государстве создается и действует единое законодательство в части обслуживания и погашения внешнего и внутреннего долга, порядка осуществления внешних займов и иностранных инвестиций. Государства-участники будут совместно заключать с третьими странами международные договоры по данному вопросу, согласованно принимать на себя обязательства.

#### Статья 27

В Союзном государстве действуют единые принципы взимания налогов, не зависящие от места нахождения налогоплательщиков на его территории.

#### Статья 28

Государства-участники проводят единую торговую политику в отношении третьих стран, международных экономических организаций и экономических объединений, применяют единые ставки ввозных и вывозных таможенных пошлин, единые таможенные режимы и единый порядок таможенного оформления и контроля, унифицируют законодательство о государственном регулировании внешнеторговой деятельности и о защите экономических интересов государств-участников при осуществлении внешней торговли.

#### Статья 29

В Союзном государстве действует единое таможенное пространство, в отношении которого применяются:

единый порядок экспортного контроля;

единые меры нетарифного регулирования, включая применение количественных ограничений, лицензирование ввоза и вывоза товаров, ведение единого перечня товаров, к которым применяются запреты или ограничения ввоза и вывоза;

единый порядок взаимного признания лицензий, сертификатов и разрешений на ввоз или вывоз товаров.

#### Статья 30

В пределах Союзного государства функционируют объединенные энергетическая, транспортная системы, взаимоувязанные системы связи и телекоммуникаций.

Порядок управления упомянутыми и иными едиными элементами инфраструктуры регулируется на основании актов Союзного государства.

#### Статья 31

В Союзном государстве действует унифицированное трудовое законодательство, законодательство в области социальной защиты населения, пенсионного обеспечения.

### РАЗДЕЛ IV

#### Бюджет Союзного государства

#### Статья 32

1. Бюджет Союзного государства призван обеспечивать финансирование программ и проектов Союзного государства, его функционирование, включая расходы на содержание его органов.

2. Бюджет Союзного государства формируется за счет ежегодных согласованных отчислений государств-участников.

3. В порядке и в случаях, установленных Высшим Государственным Советом по предложению Совета Министров, одобренному Парламентом, наполнение бюджета может осуществляться также и из иных источников.

4. Вопросы финансово-хозяйственной деятельности органов Союзного государства, отраслевых и функциональных органов управления Союзного государства регулируются Советом Министров Союзного государства в соответствии с нормативно-правовыми актами Союзного государства, а также законодательством государств-участников.

5. Государства-участники самостоятельно несут расходы, связанные с осуществлением мероприятий, не предусмотренных бюджетом Союзного государства.

6. Бюджет Союзного государства не может иметь дефицит.

7. Исполнение бюджета до создания Казначейства Союзного государства осуществляют казначейства государств-участников в части, касающейся территории своих государств.

### Статья 33

1. Проект бюджета Союзного государства вносится в Парламент Советом Министров Союзного государства.

2. Бюджет после принятия Парламентом утверждается Высшим Государственным Советом.

## РАЗДЕЛ V

### Органы Союзного государства

#### ГЛАВА I

### Высший Государственный Совет

#### Статья 34

1. Высший Государственный Совет является высшим органом Союзного государства.

2. В состав Высшего Государственного Совета входят главы государств, главы правительств, руководители палат парламентов государств-участников.

3. В заседаниях Высшего Государственного Совета участвуют Председатель Совета Министров, Председатели Палат Парламента, Председатель Суда Союзного государства.

#### Статья 35

1. Высший Государственный Совет:  
решает важнейшие вопросы развития Союзного государства;  
образует в пределах своей компетенции органы Союзного государства, включая органы управления отраслевого и функционального характера;

назначает выборы в Палату Представителей Парламента Союзного государства;

утверждает бюджет Союзного государства, принятый Парламентом Союзного государства, и годовые отчеты о его исполнении;

утверждает международные договоры Союзного государства, ратифицированные Парламентом;

утверждает государственную символику Союзного государства;

определяет местопребывание органов Союзного государства;

заслушивает ежегодный отчет Председателя Совета Министров о реализации принятых решений.

2. Высший Государственный Совет выполняет иные функции, отнесенные к его ведению настоящим Договором либо переданные на его рассмотрение государствами-участниками.

3. Высший Государственный Совет в пределах своих полномочий издает декреты, постановления и директивы.

#### Статья 36

1. Председателем Высшего Государственного Совета является один из глав государств-участников на основе ротации, если государства-участники не договорились об ином.

2. Председатель Высшего Государственного Совета:

организует работу Высшего Государственного Совета, председательствует на его заседаниях и подписывает принятые Высшим Государственным Советом акты, а также законы Союзного государства;

обращается к Парламенту с ежегодными посланиями о положении в Союзном государстве и основных направлениях его развития;

по поручению Высшего Государственного Совета ведет международные переговоры и подписывает от имени Союзного государства международные договоры, представляет Союзное государство в отношениях с иностранными государствами и международными организациями;

организует контроль за ходом реализации настоящего Договора и принимаемых Высшим Государственным Советом решений;

в пределах своих полномочий дает поручения Совету Министров Союзного государства;

по поручению Высшего Государственного Совета выполняет иные функции.



### Статья 37

1. Акты Высшего Государственного Совета принимаются на основе единогласия государств-участников. Акт не является принятым, если одно из государств-участников высказалось против его принятия.

2. Голосование на заседаниях Высшего Государственного Совета от имени государства-участника осуществляет глава государства либо лицо, им уполномоченное.

## ГЛАВА II

### Парламент Союзного государства

### Статья 38

Парламент Союзного государства является представительным и законодательным органом Союзного государства.

### Статья 39

1. Парламент состоит из двух палат - Палаты Союза и Палаты Представителей.

2. Палата Союза состоит из 36 членов Совета Федерации, депутатов Государственной Думы, делегированных палатами Федерального Собрания Российской Федерации, и 36 членов Совета Республики, депутатов Палаты представителей, делегированных палатами Национального собрания Республики Беларусь. Члены Палаты Союза работают на непостоянной основе и получают вознаграждение за свой труд по месту постоянной работы.

3. Палата Представителей состоит из 75 депутатов от Российской Федерации и 28 депутатов от Республики Беларусь, избираемых на основе всеобщего избирательного права при тайном голосовании.

4. Палата Представителей избирается, а Палата Союза формируется сроком на 4 года. В случае прекращения полномочий палат парламентов государств-участников члены Палаты Союза сохраняют свои полномочия вплоть до обновления депутатии соответствующего парламента.

#### Статья 40

Парламент Союзного государства:  
принимает законы и Основы законодательства Союзного государства по вопросам, отнесенным настоящим Договором к компетенции Союзного государства;  
содействует унификации законодательства государств-участников;  
заслушивает ежегодные послания Высшего Государственного Совета о положении в Союзном государстве и основных направлениях его развития;  
заслушивает доклады и информации о деятельности Совета Министров;  
принимает бюджет и заслушивает годовые и полугодовые отчеты о его исполнении;  
утверждает отчет, заслушивает доклады и сообщения Счетной палаты Союзного государства;  
ратифицирует международные договоры, заключаемые от имени Союзного государства;  
заключает соглашения о сотрудничестве с парламентами государств, не входящих в Союзное государство, и парламентскими организациями;  
назначает по представлению Высшего Государственного Совета судей Суда Союзного государства;  
утверждает по представлению Высшего Государственного Совета членов Комиссии по правам человека;  
назначает по представлению Совета Министров членов Счетной палаты Союзного государства;  
устанавливает символику Союзного государства;  
рассматривает предложения по вопросам присоединения к Союзному государству третьих государств, принимает соответствующие рекомендации, направляет их для утверждения в Высший Государственный Совет;  
обеспечивает взаимодействие парламентов государств-участников;  
осуществляет иные полномочия, предусмотренные настоящим Договором.

#### Статья 41

1. Депутаты Палаты Представителей и члены Палаты Союза обладают неприкосновенностью на всей территории Союзного государства в течение всего срока их полномочий.
2. Депутаты Палаты Представителей работают на постоянной профессиональной основе и не могут находиться на государственной

службе, заниматься другой оплачиваемой деятельностью, кроме преподавательской, научной и иной творческой деятельности.

#### Статья 42

1. Заседания Палаты Союза и Палаты Представителей проводятся на регулярной основе в соответствии с их регламентами.

2. Палата Союза и Палата Представителей заседают отдельно, кроме случаев, предусмотренных их регламентами.

3. Каждая из палат избирает из своего состава Председателя, его заместителя, образует комиссию. Председатель палаты и его заместитель избираются на ротационной основе. Председатель палаты и его заместитель не могут быть гражданами одного государства-участника.

4. Каждая из палат принимает свой регламент и решает вопросы внутреннего распорядка своей деятельности.

#### Статья 43

1. Право внесения законопроектов принадлежит Высшему Государственному Совету, Совету Министров Союзного государства, Палате Союза, а также группе депутатов Палаты Представителей численностью не менее 20 депутатов.

2. Законопроекты вносятся в Палату Представителей.

3. После принятия закона Палатой Представителей он направляется на одобрение в Палату Союза.

4. Законопроекты, предусматривающие расходы, покрываемые за счет бюджета Союзного государства, могут быть внесены только при наличии согласия Совета Министров Союзного государства.

5. Решение Палаты Представителей считается не принятым, если против него проголосовало более одной четверти от общего числа депутатов.

6. Законы Союзного государства принимаются большинством голосов от общего числа членов каждой палаты. В случае неодобрения законопроекта Палатой Союза палаты могут создать согласительную комиссию для преодоления возникших разногласий, после чего законопроект подлежит повторному рассмотрению в палатах.

7. Принятый закон не позднее 7 дней со дня одобрения Палатой Союза направляется в Высший Государственный Совет для подписания Председателем Высшего Государственного Совета и обнародования.

8. Председатель Высшего Государственного Совета не позднее 30 дней со дня принятия закона подписывает его, если у него и у главы государства-участника, не являющегося на момент подписания закона Председателем

Высшего Государственного Совета, нет возражений в отношении принятия этого закона. Если у Председателя Высшего Государственного Совета или у главы государства-участника, не являющегося на момент подписания закона Председателем Высшего Государственного Совета, имеются возражения, то закон отклоняется. Отклонение закона оформляется решением Высшего Государственного Совета и направляется в палаты Парламента не позднее 7 дней со дня его отклонения. Председатель Высшего Государственного Совета вправе предложить палатам Парламента создать согласительную комиссию для преодоления возникших разногласий.

### ГЛАВА III

#### Совет Министров

##### Статья 44

1. Совет Министров является исполнительным органом Союзного государства.

2. В Совет Министров входят Председатель Совета Министров, главы правительств, Государственный секретарь (на правах заместителя Председателя Совета Министров), министры иностранных дел, экономики и финансов государств-участников, руководители основных отраслевых и функциональных органов управления Союзного государства.

На заседания Совета Министров могут приглашаться руководители центральных банков и министры государств-участников.

3. Председатель Совета Министров назначается Высшим Государственным Советом. Им может быть глава правительства одного из государств-участников на ротационной основе.

4. Функции Совета Министров, его состав, а также порядок его деятельности определяются Положением, утверждаемым Высшим Государственным Советом.

##### Статья 45

Государственный секретарь, руководители отраслевых и функциональных органов управления Союзного государства назначаются и освобождаются от должности Высшим Государственным Советом по представлению Председателя Совета Министров.

## Статья 46

1. Совет Министров в соответствии со своей компетенцией, определенной настоящим Договором и решениями Высшего Государственного Совета:

разрабатывает основные направления общей политики по вопросам развития Союзного государства и вносит их в Высший Государственный Совет для рассмотрения;

вносит в Высший Государственный Совет предложения по формированию отраслевых и функциональных органов Союзного государства и осуществляет руководство их деятельностью;

вносит в Парламент Союзного государства проекты союзных законов и Основ законодательства;

обеспечивает контроль за выполнением положений настоящего Договора, актов Союзного государства и при необходимости вносит мотивированные представления государствам-участникам в случае невыполнения обязательств, вытекающих из них;

разрабатывает и вносит в Парламент Союзного государства проект бюджета Союзного государства, обеспечивает исполнение бюджета, представляет Парламенту годовые и полугодовые отчеты об исполнении бюджета;

рассматривает отчеты и доклады Счетной палаты;

осуществляет управление собственностью Союзного государства;

обеспечивает создание и развитие единого экономического пространства, проведение единой финансовой, налоговой, кредитной, денежной, валютной, ценовой и торговой политики;

координирует процесс унификации законодательства государств-участников;

способствует проведению согласованной политики государств-участников в международных делах, в сфере обороны, безопасности, обеспечения законности, прав и свобод граждан, обеспечения общественного порядка и борьбы с преступностью, а также в области культуры, науки, образования, здравоохранения, социального обеспечения и охраны окружающей среды;

осуществляет иные полномочия, возложенные на него настоящим Договором и Высшим Государственным Советом.

2. Совет Министров в пределах своей компетенции издает постановления, директивы и резолюции.

3. Решение Совета Министров может быть приостановлено или отменено Высшим Государственным Советом.

#### Статья 47

Председатель Совета Министров:  
осуществляет руководство деятельностью Совета Министров и организует его работу;  
представляет Высшему Государственному Совету и Парламенту Союзного государства ежегодные доклады о деятельности Совета Министров;  
подписывает акты Совета Министров;  
по поручению Высшего Государственного Совета и в пределах предоставленных им полномочий проводит переговоры и подписывает международные договоры от имени Союзного государства.

#### Статья 48

1. Совет Министров формирует Постоянный Комитет, руководимый Государственным секретарем.  
2. Постоянный Комитет является ответственным за подготовку заседаний Высшего Государственного Совета и Совета Министров.  
3. Постоянный Комитет координирует работу отраслевых и функциональных органов Союзного государства и их взаимодействие с национальными органами государств-участников, контролирует выполнение принятых Высшим Государственным Советом и Советом Министров решений, регулярно информирует Совет Министров о положении дел в сферах деятельности отраслевых и функциональных органов Союзного государства, вносит предложения в Совет Министров по выполнению текущих задач развития Союзного государства.

#### Статья 49

1. Правительства государств-участников выдвигают кандидатов на должности членов Постоянного Комитета.  
2. Из представленных кандидатов Совет Министров назначает членов Постоянного Комитета.  
3. Государственный секретарь и члены Постоянного Комитета назначаются на четырехлетний срок. Порядок их досрочного освобождения определяется Высшим Государственным Советом.  
4. Членами Постоянного Комитета могут быть только граждане государств-участников. В составе Постоянного Комитета не должно быть более двух третей членов Постоянного Комитета, являющихся гражданами

одного государства. Члены Постоянного Комитета назначаются и действуют в личном качестве.

5. Положение о Постоянном Комитете утверждает Высший Государственный Совет по представлению Совета Министров.

#### ГЛАВА IV

##### Суд Союзного государства

###### Статья 50

Суд Союзного государства (далее - Суд) является органом Союзного государства, который призван обеспечить единообразное толкование и применение настоящего Договора, нормативно-правовых актов Союзного государства.

###### Статья 51

В состав Суда входит 9 судей, назначаемых Парламентом Союзного государства по представлению Высшего Государственного Совета.

###### Статья 52

1. Судьи назначаются и действуют в личном качестве из граждан Союзного государства, обладающих высокими профессиональными и моральными качествами, удовлетворяющих требованиям, предъявляемым для назначения на высшие судебные должности в государствах-участниках.

2. В составе Суда не должно быть более 5 судей, являющихся гражданами одного государства.

3. Судьи независимы.

###### Статья 53

1. Судьи назначаются сроком на 6 лет. Допускается их назначение еще на один срок.

2. Каждые 2 года происходит обновление трети состава членов Суда.

3. При первоначальном назначении треть судей назначается сроком на 2 года и треть - на 4 года.

4. Из числа судей Суд избирает Председателя и его заместителя, которые не могут быть гражданами одного государства-участника.

5. Высший Государственный Совет утверждает Устав и Регламент Суда.

#### Статья 54

1. Каждое государство-участник, органы Союзного государства могут передавать на рассмотрение Суда любые вопросы, связанные с толкованием и применением настоящего Договора, нормативно-правовых актов Союзного государства.

2. Решения Суда имеют обязательную юридическую силу и подлежат официальному опубликованию.

3. Решения Суда принимаются двумя третями голосов от общего числа судей в соответствующем судебном заседании.

### ГЛАВА V

#### Счетная палата

#### Статья 55

1. Для осуществления контроля за финансами Союзного государства создается Счетная палата.

2. Счетная палата состоит из 11 членов, назначаемых сроком на 6 лет из числа граждан государств-участников, имеющих опыт работы в контрольно-ревизионных и аудиторских организациях, профессионализм и добросовестность которых не вызывают сомнений.

3. Члены Счетной палаты назначаются Парламентом Союзного государства по представлению Совета Министров. Члены Счетной палаты назначаются независимо от того, гражданами какого из государств-участников они являются. В состав Счетной палаты не может входить более 7 граждан одного и того же государства-участника.

4. Члены Счетной палаты избирают из своего состава Председателя и его заместителя, которые выполняют свои обязанности в течение двухлетнего периода и могут быть переизбраны. При этом Председатель Счетной палаты и его заместитель не могут быть гражданами одного и того же государства-участника.

5. Члены Счетной палаты действуют в интересах Союзного государства и при исполнении своих обязанностей являются полностью независимыми.



## Статья 56

1. Счетная палата осуществляет контроль за исполнением доходных и расходных статей бюджета Союзного государства по объемам, структуре и целевому назначению, проверку отчетов о доходах и расходах всех органов Союзного государства, устанавливает, являются ли законными полученные доходы и произведенные расходы, а также выясняет, насколько рациональным было управление финансами, контролирует эффективность использования имущества Союзного государства.

2. Органы Союзного государства, национальные аудиторские организации либо компетентные органы государств-участников направляют в Счетную палату по ее запросу любые документы и информацию, необходимые для выполнения Счетной палатой возложенных на нее функций.

3. По итогам финансового года Счетная палата представляет Совету Министров и Парламенту ежегодный отчет. На основании рассмотрения доклада вышеупомянутые органы, действуя самостоятельно или совместно, могут вносить в Высший Государственный Совет предложения относительно оздоровления финансов Союзного государства.

4. Счетная палата может, действуя по собственной инициативе или по просьбе любого из органов Союзного государства, давать в рамках своей компетенции заключения по отдельным вопросам.

5. Счетная палата устанавливает собственный регламент, который утверждается Советом Министров.

## ГЛАВА VI

### Должностные лица

## Статья 57

1. Должностные лица органов Союзного государства и их аппаратов, за исключением членов Высшего Государственного Совета, Совета Министров и членов Палаты Союза Парламента, являются государственными служащими Союзного государства и назначаются из числа граждан государств-участников.

2. Должностные лица органов Союзного государства и их аппаратов: при выполнении своих обязанностей действуют в общих интересах, не запрашивают и не принимают указаний от какого бы то ни было государственного органа государств-участников;

не могут совмещать работу в органах Союзного государства с другой оплачиваемой деятельностью, за исключением преподавательской, научной и иной творческой деятельности;

не вправе заниматься деятельностью, несовместимой с их статусом должностных лиц органов Союзного государства, и использовать свое служебное положение, в частности, в интересах политических партий, объединений и иных организаций.

3. Правовой статус должностных лиц органов Союзного государства и их аппаратов, размер заработной платы, их социальные гарантии устанавливаются Высшим Государственным Советом по представлению Совета Министров.

## РАЗДЕЛ VI

### Акты Союзного государства

#### Статья 58

Для осуществления целей и принципов Союзного государства его органы в пределах своей компетенции принимают нормативно-правовые акты, предусмотренные настоящим Договором, а именно: законы, Основы законодательства, декреты, постановления, директивы и резолюции. Органы Союзного государства также могут принимать рекомендации и заключения.

#### Статья 59

1. По предметам исключительного ведения Союзного государства принимаются законы, декреты, постановления и резолюции. Декреты и постановления принимаются органами Союзного государства на основании настоящего Договора и законов Союзного государства.

2. По предметам совместного ведения Союзного государства и государств-участников принимаются Основы законодательства, директивы и резолюции.

3. Нормативно-правовые акты Союзного государства по предметам совместного ведения Союзного государства реализуются путем принятия национальных нормативно-правовых актов государств-участников по соответствующим вопросам.

### Статья 60

1. Законы и декреты предназначены для общего применения, являются обязательными во всех частях и после их официального опубликования подлежат прямому применению на территории каждого государства-участника.

2. В случае коллизии нормы закона или декрета Союзного государства и нормы внутреннего закона государства-участника преимущественную силу имеет норма закона или декрета Союзного государства. Однако данное положение не применяется к коллизии норм закона или декрета Союзного государства и норм, содержащихся в конституциях и конституционных актах государств-участников.

3. Постановления являются обязательными во всех своих частях для того государства, физического или юридического лица, которому они адресованы.

4. Директивы являются обязательными для каждого государства, которому они адресованы, при сохранении за органами соответствующего государства свободы выбора форм и методов действий.

5. Резолюция является актом, посредством которого обеспечивается текущая деятельность органов Союзного государства.

## РАЗДЕЛ VII

### Заключительные положения

### Статья 61

Положения настоящего Договора, поэтапная реализация которых может потребовать внесения поправок и дополнений в конституции государств-участников, вступают в силу после осуществления необходимых внутригосударственных процедур по изменению конституции каждого государства-участника.

### Статья 62

1. После вступления в силу настоящего Договора по предложению Высшего Государственного Совета Парламент Союзного государства рассмотрит проект Конституционного Акта, определяющего на основе настоящего Договора государственное устройство Союзного государства и его правовую систему.

2. После одобрения Парламентом Союзного государства проект Конституционного Акта передается президентами государств-участников на рассмотрение парламентов государств-участников, а затем в соответствии с их законодательством выносятся на референдумы в государствах-участниках.

3. После одобрения Конституционного Акта на референдумах государства-участники вносят необходимые дополнения и изменения в свои конституции.

#### Статья 63

В целях поэтапного претворения в жизнь настоящего Договора Российская Федерация и Республика Беларусь принимают Программу действий Российской Федерации и Республики Беларусь по реализации положений Договора о создании Союзного государства.

#### Статья 64

Выборы в Палату Представителей Парламента Союзного государства первого созыва проводятся не позднее 6 месяцев после принятия парламентами государств-участников соответствующих законодательных актов.

#### Статья 65

1. Настоящий Договор открыт для присоединения к нему других государств, являющихся субъектами международного права, разделяющих цели и принципы Союзного государства и принимающих на себя в полном объеме обязательства, вытекающие из Договора.

2. Государства-участники рассматривают обращения третьих государств и приглашают их стать участниками настоящего Договора после выполнения необходимых условий для вступления, которые устанавливаются Высшим Государственным Советом, и осуществления процедур, связанных с расширением числа государств-участников.

#### Статья 66

1. Поправки к настоящему Договору могут быть предложены государством-участником, Парламентом и Судом Союзного государства. Поправки рассматриваются Советом Министров и выносятся на одобрение Высшего Государственного Совета.

2. Поправки оформляются отдельными договорами, подлежащими ратификации государствами-участниками.

#### Статья 67

1. Государство-участник с соблюдением его соответствующих конституционных процедур на основании всенародного референдума может принять решение о выходе из Союзного государства. Об этом глава государства, желающего выйти из Союзного государства, письменно уведомляет Высший Государственный Совет, Парламент Союзного государства и другое государство-участник. Настоящий Договор прекращает свое действие в отношении такого государства по истечении 18 месяцев с даты проведения в нем референдума по данному вопросу.

2. Выход из настоящего Договора не затрагивает выполнение обязательств, принятых на себя государствами-участниками по Договору, реализация которых обусловлена определенным временным промежутком.

#### Статья 68

1. Настоящий Договор не направлен против третьих государств. Государства-участники соблюдают обязательства по ранее заключенным международным договорам.

2. Государства-участники не будут принимать на себя международные обязательства, противоречащие положениям настоящего Договора.

#### Статья 69

1. Настоящий Договор подлежит ратификации государствами-участниками и вступает в силу с даты обмена ратификационными грамотами.

2. Договор является бессрочным.

#### Статья 70

1. Договор об образовании Сообщества России и Белоруссии от 2 апреля 1996 года и Договор о Союзе Беларуси и России от 2 апреля 1997 года прекращают действие с момента вступления в силу настоящего Договора.

2. Правовые акты, принятые ранее в рамках Сообщества и Союза, продолжают действовать в части, не противоречащей настоящему Договору.

3. До первого заседания Высшего Государственного Совета Союзного государства его функции выполняет Высший Совет Союза Беларуси и России.

4. До выборов в Палату Представителей Парламента Союзного государства функции Парламента Союзного государства выполняет Парламентское Собрание Союза Беларуси и России.

5. До первого заседания Совета Министров Союзного государства его функции выполняет Исполнительный Комитет Союза Беларуси и России.

6. До формирования Постоянного Комитета его функции выполняет аппарат Исполнительного Комитета Союза Беларуси и России, созданный в соответствии с Уставом Союза Беларуси и России.

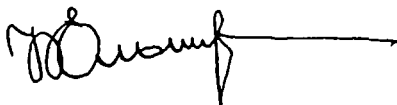
#### Статья 71

Настоящий Договор регистрируется в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

Совершено в Москве 8 декабря 1999 года в двух экземплярах, каждый на русском и белорусском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА РОССИЙСКУЮ ФЕДЕРАЦИЮ

ЗА РЕСПУБЛИКУ БЕЛАРУСЬ



Б.ЕЛЬЦИН

А.ЛУКАШЕНКО

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

## TREATY ON THE ESTABLISHMENT OF THE UNION STATE

The Russian Federation and the Republic of Belarus,

Guided by the will of the peoples of Russia and Byelorussia to unify and relying on the commonality of their historical fate, and concerned for the vital interests of their citizens,

Convinced that the formation of the Union State will permit a united effort in the interests of the social and economic progress of both States,

Moved by a desire to continue the development of the integration processes set forth in the Treaty on the Formation of an Association between the Russian Federation and the Republic of Belarus of 2 April 1996, the Treaty on the Union of Belarus and Russia of 2 April 1997 and the Charter of the Union of Belarus and Russia of 23 May 1997, and also in implementation of the provisions of the Declaration on the Further Unification of Russia and Belarus of 25 December 1998,

Affirming their adherence to the purposes and principles of the Charter of the United Nations and their desire to live in peace and good-neighbourliness with other States,

Acting in accordance with the universally acknowledged principles and norms of international law,

Have agreed as follows:

### SECTION I. GENERAL PROVISIONS

#### CHAPTER I. PURPOSES AND PRINCIPLES OF THE UNION STATE

##### *Article 1*

The Russian Federation and the Republic of Belarus (hereinafter referred to as the participating States) shall establish a Union State which will mark a new stage in the process of unification of the peoples of the two countries into a democratic State ruled by law.

##### *Article 2*

1. The purposes of the Union State shall be:

To ensure the peaceful and democratic development of the fraternal peoples of the participating States, to strengthen friendship and to raise well-being and the standard of living;

To establish a single economic space in order to ensure socio-economic development on the basis of the united material and intellectual potential of the participating States and the use of market mechanisms for the functioning of the economy;

To respect at all times basic human and civil rights and freedoms in accordance with the universally acknowledged principles and norms of international law;

To pursue a coordinated foreign and defence policy;

To establish a single legal system appropriate to a democratic State;

To pursue a coordinated social policy aimed at creating conditions that ensure life in dignity and the free development of the person;

To ensure the security of the Union State and to combat crime;

To strengthen peace, security and mutually advantageous cooperation in Europe and throughout the world, and to develop the Commonwealth of Independent States.

2. The attainment of the purposes of the Union State shall take place in stages, taking into account the priority attached to accomplishing economic and social tasks. The specific measures and the timetables for their implementation shall be determined by decisions of the organs of the Union State or by agreements between the participating States.

3. As the Union State becomes established, the question of the adoption of its Constitution shall be considered.

#### *Article 3*

1. The Union State shall be based on the principles of sovereign equality of the participating States, voluntariness and conscientious fulfilment by them of their mutual obligations.

2. The Union State shall be based on a demarcation of objects of jurisdiction and powers between the Union State and the participating States.

#### *Article 4*

1. For the attainment of the purposes of the Union State, a supreme State Council, a Parliament, a Council of Ministers, a Court and a Board of Audit of the Union State shall be established.

2. State power in the participating States shall be exercised by the organs of State established by them in accordance with their constitution.

#### *Article 5*

The Union State shall be a secular, democratic, social State ruled by law in which political and ideological diversity are recognized.

#### *Article 6*

1. Each participating State shall retain, taking into account the powers voluntarily transferred to the Union State, its independence, territorial integrity, State structure, constitution, State flag, emblem and other attributes of statehood.

2. The participating States shall retain their membership in the United Nations and other international organizations. The possibility of single membership in international organizations and other international associations shall be determined by mutual agreement between the participating States.



*Article 7*

1. The territory of the Union States shall consist of the State territories of the participating States.

2. The participating States shall ensure the integrity and inviolability of the territory of the Union State.

3. The external border of the Union State shall comprise the borders of the participating States with other States or the effective spatial limits of the State sovereignty of the participating States.

4. Pending the adoption of a normative legal act of the Union State concerning the State border, protection of the external border of the Union State shall be conducted in the manner established by the participating States at the time of signature of the present Treaty.

*Article 8*

1. In the Union State, all forms of ownership recognized in the territory of the participating States shall be equally recognized and protected, and the equal rights of citizens to acquire, own, use and manage property shall be guaranteed.

2. In the Union State, the necessary legislative and other measures shall be taken to ensure equal rights, obligations and guarantees for economic entities, whatever their organizational and legal structure, and also for citizens possessing the status of entrepreneurs, in accordance with the legislation of the participating State.

3. The legal status and operating regime of foreign bodies corporate in the territory of the participating States prior to the unification of their legislation in this field shall be in accordance with the legislation of the participating States and their agreements with third countries.

*Article 9*

The ownership, use and management of real and personal property of the Union State shall be conducted on the basis of the normative legislative acts of the Union State.

*Article 10*

1. The Union State shall have its own emblem, flag, anthem and other attributes of statehood.

2. The state symbols of the Union State shall be established by the Parliament of the Union State and shall be subject to approval by the Supreme State Council.

*Article 11*

The official languages of the Union State shall be the State languages of the participating States, without prejudice to the constitutional status of their State languages. The Russian language shall be used as the working language of the organs of the Union State.

*Article 12*

The location of the organs of the Union State shall be determined by the Supreme State Council.

*Article 13*

1. The Union State shall have a single monetary unit (currency). Money shall be issued exclusively by a single emission centre. The introduction and issue in the Union State of a currency other than the single monetary unit shall not be permitted.

2. Prior to the introduction of the single monetary unit and the establishment of a single emission centre, the national monetary units of the participating States shall continue to circulate in their territory. The transition to the single monetary unit (currency) shall take place in accordance with article 22 of the present Treaty.

CHAPTER II. CITIZENSHIP OF THE UNION STATE

*Article 14*

1. Citizens of the participating States shall concurrently be citizens of the Union State.

2. In the Union State, human and civil rights and freedoms shall be guaranteed in accordance with the universally acknowledged principles and norms of international law.

3. Issues of acquisition and loss of the citizenship of the participating States shall be regulated by their national legislation.

4. No one may become a citizen of the Union State without acquiring the citizenship of a participating State.

5. Citizens of the Union State shall enjoy equal rights and bear equal responsibilities in the territory of the other participating State unless otherwise provided by legislative acts of the participating States or by agreements between them.

6. Pending the adoption of a normative legislative act of the Union on citizenship, the legal status of citizens of the Union State shall be regulated by the national legislative acts of the participating States and agreements between them in this area and by the present Treaty.

7. Citizens of the Union State shall have the right to elect and be elected to the Parliament of the Union State, and also to be appointed to posts in the organs of the Union State.

8. Citizens of the Union State shall have the right to establish public associations of the Union.

9. Pending the establishment of a single form for documents certifying the identity of a citizen of the Union State, documents issued by the State organs and organs of local self-government of the participating States, as well as documents recognized in accordance with the legislation of the participating States and with international agreements, shall enjoy equal recognition in its territory.

*Article 15*

Each citizen of a participating State shall have the right to protection, in the territory of a third State where there is no representation of the participating State of which he is a citizen, by the diplomatic missions or consular institutions of the other participating State on the same terms as citizens of that participating State.

*Article 16*

1. For purposes of promoting the exercise and protection of the rights and freedoms of citizens of the Union State, a Commission on Human Rights shall be established.

2. The powers, conditions for the establishment and procedure for the activity of the Commission shall be determined by the Statute of the Commission on Human Rights of the Union State approved by the Supreme State Council.

SECTION II. OBJECTS OF JURISDICTION OF THE UNION STATE

*Article 17*

1. The following shall be within the exclusive jurisdiction of the Union State:

The establishment of a single economic space and of the legal basis for a common market which shall guarantee the free movement of goods, services, capital and labour within the territories of the participating States, and equal conditions and guarantees for the activity of economic entities;

A common monetary and credit, currency, tax and price policy;

Unified rules for competition and protection of consumers' rights;

Unified transport and energy systems;

Drafting and placement of joint defence orders, guaranteeing on their basis of deliveries and sale of arms and military technology, a unified system of technical support for the armed forces of the participating States;

A common trade and customs tariff policy with respect to third countries and to international organizations and associations;

A single body of legislation on foreign investments;

Drafting, approval and execution of the budget of the Union State;

Management of the property of the Union State;

International activity and international agreements of the Union State on issues relating to the exclusive competence of the Union State;

Operation of a regional grouping of troops;

The border policy of the Union State;

Standards, calibrations, hydrometeorological service, metric system and computation of time, geodesy and cartography;

Statistical and accounting reports, unified data banks;

Establishment of the system of organs of the Union State, the procedure for their organization and activity and the formation of organs of the Union State.

*Article 18*

The joint jurisdiction of the Union State and the participating States shall cover:

The admission of other States to the Union State;

Coordination and cooperation in the foreign policy field in relation to the implementation of the present Treaty;

Conduct of a coordinated policy of strengthening the Commonwealth of Independent States;

Joint defence policy, coordination of activity in the area of military construction, development of the armed forces of the participating States, joint utilization of military infrastructure and the adoption of other measures to maintain the defence capability of the Union State;

Participation in international cooperation on military and border issues, including the implementation of international agreements concluded by the participating States on issues of armed forces reduction and arms limitation;

Cooperation in the implementation of democratic transformations, exercise and protection of the fundamental rights and freedoms of citizens of the Union State;

Harmonization and unification of the legislation of the participating States;

Implementation of investment policy in the interests of rational division of labour;

Environmental protection;

Joint action in the sphere of environmental security, prevention of natural and man-made disasters and elimination of their consequences, including the consequences of the accident at the Chernobyl nuclear power station;

Development of science, education and culture and creation of equal conditions for the preservation and development of the distinctive ethnic, cultural and linguistic features of peoples;

Establishment of a common scientific, technical and information space;

A coordinated social policy including employment, migration, working conditions and safety procedures, social security and insurance;

Guarantees of the equal rights of citizens in job placement and remuneration, medical care and the provision of other social guarantees;

Combating terrorism, corruption, drug distribution and other types of crimes.

*Article 19*

Outside the scope of the exclusive jurisdiction of the Union State and the objects of the joint jurisdiction of the Union State and the participating States, the latter shall retain the full extent of State power.

SECTION III. PRINCIPLES FOR THE FORMATION OF THE SINGLE ECONOMIC SPACE

*Article 20*

The participating States shall create a single economic space. The Union State shall have a unified, and subsequently a single, body of legislation governing economic activity, including civil and tax legislation.

*Article 21*

For purposes of creating the single economic space, the participating States shall take coordinated measures to bring the main social and macroeconomic indicators of development gradually closer together, and shall pursue a single structural policy.

*Article 22*

The Union State shall introduce the single monetary unit (currency) in phases, simultaneously with the establishment of the single emission centre.

The basic function of the single emission centre shall be to protect and guarantee the stability of the single monetary unit, and it shall perform this function in cooperation with the other organs of the Union State and the State organs of the participating States.

The single emission centre shall not have the right to grant loans to the organs of the Union State or to purchase securities of the Union State when they are first placed on the financial market.

The Union State shall grant and receive loans, give guarantees on loans and issue bonds and securities in accordance with a procedure to be determined by the Parliament of the Union State and approved by the Supreme State Council.

The introduction of the single monetary unit and the establishment of the single emission centre shall take place on the basis of an agreement between the participating States.

*Article 23*

In the Union State, a common policy shall be applied in the area of pricing, including issues of price and tariff regulation.

*Article 24*

In the Union State, a common securities market shall operate that provides for the free circulation of securities, and the corresponding institutions for the issuance of securities and the regulation of the stock market shall be established.

*Article 25*

The participating States shall complete standardization of the requirements for organizing oversight of banks and other credit institutions on the basis of the basic principles for effective banking oversight defined by the Basel Committee on Banking Supervision, and shall apply unified refinancing rates and common norms for reserve requirements on banks.

*Article 26*

In the Union State, a single body of legislation shall be drawn up and apply with respect to the servicing and repayment of foreign and domestic debt and the procedure for borrowing and making investments abroad. The participating States shall jointly conclude with third countries international agreements on this issue, and shall assume obligations on a coordinated basis.

*Article 27*

In the Union State, common principles for the levying of taxes shall apply regardless of the location of the taxpayers in its territory.

*Article 28*

The participating States shall conduct a common trade policy with respect to third countries and international economic organizations and economic associations, and shall apply common rates of customs import and export duties, common customs regimes and a common procedure for customs certification and control, and shall standardize their legislation on State regulation of foreign trade activity and protection of the economic interests of the participating States in the conduct of foreign trade.

*Article 29*

In the Union State, a single customs space shall be in effect, with respect to which the following shall apply:

A single export control procedure;

Unified non-tariff regulation measures, including the use of quantitative restrictions, licensing of the import and export of goods and the introduction of a single list of goods to which import and export prohibitions or restrictions shall apply;

A single procedure for the mutual recognition of licences, certificates and permits for the import or export of goods.

*Article 30*

Unified energy and transport systems and interlinked communications and telecommunications systems shall operate within the Union State.

The procedure for management of the above and other common elements of infrastructure shall be regulated on the basis of acts of the Union State.

*Article 31*

Unified labour legislation and legislation on social protection and pensions shall apply within the Union State.

SECTION IV. BUDGET OF THE UNION STATE

*Article 32*

1. The budget of the Union State shall ensure financing of programmes and projects of the Union State and its functioning, including expenditure on the maintenance of its organs.

2. The budget of the Union State shall be made up of the agreed annual contributions of the participating States.

3. In the manner and in the cases established by the Supreme State Council on the proposal, approved by Parliament, of the Council of Ministers, the budget may also be derived in part from other sources.

4. Issues of the financial and economic activity of organs of the Union State and sectoral and functional management organs of the Union State shall be regulated by the Council of Ministers of the Union State in accordance with normative legislative acts of the Union State and with the legislation of the participating States.

5. The participating States shall be independently responsible for expenditures associated with the conduct of measures not provided for by the budget of the Union State.

6. The budget of the Union State may not have a deficit.

7. Execution of the budget pending the establishment of the Treasury of the Union State shall be conducted by the treasuries of the participating States in respect of the territory of their States.

*Article 33*

1. The budget estimates of the Union State shall be submitted to Parliament by the Council of Ministers of the Union State.

2. Following its adoption by Parliament, the budget shall be approved by the Supreme State Council.

SECTION V. ORGANS OF THE UNION STATE

CHAPTER I. SUPREME STATE COUNCIL

*Article 34*

1. The Supreme State Council shall be the supreme organ of the Union State.
2. The membership of the Supreme State Council shall comprise the heads of State, heads of Government and leaders of the Houses of Parliament of the participating States.
3. The Chairman of the Council of Ministers, the speakers of the Houses of Parliament and the President of the Court of the Union State shall participate in meetings of the Supreme State Council.

*Article 35*

1. The Supreme State Council shall:
  - Decide on the most important issues of the development of the Union State;
  - Establish within the limits of its competence the organs of the Union State, including sectoral and functional management organs;
  - Schedule elections to the House of Representatives of the Parliament of the Union State;
  - Approve the budget of the Union State adopted by the Parliament of the Union State and the annual reports on its execution;
  - Approve international agreements of the Union State ratified by Parliament;
  - Approve the State symbols of the Union State;
  - Determine the location of organs of the Union State;
  - Hear the annual report of the Chairman of the Council of Ministers on the implementation of decisions adopted.
2. The Supreme State Council shall perform other functions assigned to its jurisdiction by the present Treaty or referred to it for review by the participating States.
3. The Supreme State Council shall within the limits of its powers issue decrees, resolutions and directives.

*Article 36*

1. The Chairman of the Supreme State Council shall be one of the heads of the participating States on a rotating basis, unless otherwise agreed by the participating States.
2. The Chairman of the Supreme State Council shall:
  - Organize the work of the Supreme State Council, preside over its meetings and sign enactments adopted by the Supreme State Council, as well as laws of the Union State;
  - Address to Parliament annual messages on the situation in the Union State and the main direction of its development;



On the instructions of the Supreme State Council, conduct international negotiations and sign international agreements on behalf of the Union State, and represent the Union State in relations with foreign States and international organizations;

Organize the monitoring of progress in the application of the present Treaty and the decisions adopted by the Supreme State Council;

Within the limits of his powers, give instructions to the Council of Ministers of the Union State;

Perform other functions on the instructions of the Supreme State Council.

*Article 37*

1. Enactments of the Supreme State Council shall be adopted on the basis of unanimity of the participating States. An enactment shall not be adopted if one of the participating States has opposed its adoption.

2. Votes in meetings of the Supreme State Council on behalf of the participating States shall be cast by the head of State or by a person authorized by him.

CHAPTER II. PARLIAMENT OF THE UNION STATE

*Article 38*

The Parliament of the Union State shall be the representative and legislative organ of the Union State.

*Article 39*

1. Parliament shall consist of two Houses, the House of the Union and the House of Representatives.

2. The House of the Union shall consist of 36 members of the Council of the Federation, deputies of the State Duma delegated by the houses of the Federal Assembly of the Russian Federation, and 36 members of the Council of the Republic, deputies of the House of Representatives delegated by the houses of the National Assembly of the Republic of Belarus. Members of the House of the Union shall work on a part-time basis and shall receive remuneration for their work at the place of their normal employment.

3. The House of Representatives shall consist of 75 deputies from the Russian Federation and 28 deputies from the Republic of Belarus, elected by secret ballot on the basis of universal suffrage.

4. The House of Representatives shall be elected, and the House of the Union established, for a four-year term. If the powers of the houses of the Parliaments of the participating States are terminated, members of the House of the Union shall retain their powers until the deputies of the Parliament in question are replaced.

*Article 40*

The Parliament of the Union State shall:

Adopt laws and framework legislation of the Union State on matters assigned by the present Treaty to the competence of the Union State;

Promote unification of the legislation of the participating States;

Hear the annual messages of the Supreme State Council on the situation in the Union State and the main directions of its development;

Hear reports and information on the activity of the Council of Ministers;

Adopt the budget and hear the annual and semi-annual reports on its execution;

Approve the audit report and hear reports and communications of the Board of Audit of the Union State;

Ratify international agreements concluded in the name of the Union State;

Conclude agreements on cooperation with the parliaments of States not forming part of the Union State and with parliamentary organizations;

Appoint, on the proposal of the Supreme State Council, judges of the Court of the Union State;

Approve, on the proposal of the Supreme State Council, the members of the Commission on Human Rights;

Appoint, on the proposal of the Council of Ministers, members of the Board of Audit of the Union State;

Establish the symbols of the Union State;

Consider proposals relating to the accession of third States to the Union State, adopt the relevant recommendations and transmit them for approval to the Supreme State Council;

Ensure cooperation between the parliaments of the participating States;

Exercise other powers provided for by the present Treaty.

*Article 41*

1. Deputies of the House of Representatives and members of the House of the Union shall have immunity throughout the territory of the Union State for their entire term of office.

2. Deputies of the House of Representatives shall work on a full-time professional basis, and may not be in the employ of the State or engage in other remunerative activity with the exception of teaching, scientific or other creative work.

*Article 42*

1. Meetings of the House of the Union and House of Representatives shall be held on a regular basis in accordance with their rules of procedure.

2. The House of the Union and the House of Representatives shall meet separately save in the cases provided for in their regulations.

3. Each of the Houses shall elect from among its members a Speaker and his Deputy, and shall establish commissions. The Speaker of a House and his Deputy shall be elected on a rotating basis. The Speaker of a House and his Deputy may not be citizens of the same participating State.

4. Each of the Houses shall adopt its own regulations and resolve issues of the rules of procedure for its activities.

*Article 43*

1. The Supreme State Council, the Council of Ministers of the Union State and the House of the Union, and also a group of not less than 20 deputies of the House of Representatives, shall have the right to introduce bills.

2. Bills shall be introduced to the House of Representatives.

3. Once the law has been adopted in the House of Representatives, it shall be transmitted for approval to the House of the Union.

4. A bill providing for expenditures covered out of the budget of the Union State may be introduced only with the consent of the Council of Minister of the Union State.

5. A decision of the House of Representatives shall be deemed not to have been adopted if more than one quarter of the total number of deputies voted against it.

6. Laws of the Union State shall be adopted by a majority vote of the total number of representatives of each House. If a bill is not approved by the House of the Union, the Houses may establish a conciliation commission to overcome the differences that have arisen, after which the bill shall again be considered in the Houses.

7. Not later than seven days from the date of its approval by the House of the Union, an adopted law shall be transmitted to the Supreme State Council for signature by the Chairman of the Supreme State Council and publication.

8. Not later than 30 days from the date of adoption of the law, the Chairman of the Supreme State Council shall sign it, if he and the head of a participating State who is not at the time of signature of the law Chairman of the Supreme State Council have no objections to the adoption of the law. If the Chairman of the Supreme State Council and the head of a participating State who is not at the time of signature of the law Chairman of the Supreme State Council have objections, the law shall be rejected. Rejection of a law shall be legalized by decision of the Supreme State Council and shall be communicated to the Houses of Parliament not later than seven days from the date of its rejection. The Chairman of the Supreme State Council shall have the right to propose to the Houses of Parliament the establishment of a conciliation commission to overcome the differences that have arisen.

CHAPTER III. THE COUNCIL OF MINISTERS

*Article 44*

1. The Council of Ministers shall be the executive organ of the Union State.

2. The Council of Ministers shall include the Chairman of the Council of Ministers, the heads of Government, the State Secretary (with the status of Deputy Chairman of the Council of Ministers), the Ministers for Foreign Affairs and Ministers of the Economy and Finance of the participating States, and the heads of the main sectoral and functional management organs of the Union State.

The heads of the central banks and ministers of the participating States may be invited to attend meetings of the Council of Ministers.

3. The Chairman of the Council of Ministers shall be appointed by the Supreme State Council. The head of State of one of the participating States, on a rotating basis, may serve in this capacity.

4. The functions of the Council of Ministers, its composition and the procedure for its work shall be determined by a statute approved by the Supreme State Council.

*Article 45*

The State Secretary and the heads of sectoral and functional management organs of the Union State shall be appointed and dismissed by the Supreme State Council on the proposal of the Chairman of the Council of Ministers.

*Article 46*

1. The Council of Ministers, in accordance with its competence as determined by the present Treaty and by decisions of the Supreme State Council, shall:

Formulate the basic directions of common policy on issues of the development of the Union State and submit them to the Supreme State Council for consideration;

Submit to the Supreme State Council proposals for the establishment of sectoral and functional organs of the Union State and supervise their activity;

Submit to the Parliament of the Union State drafts of Union laws and framework legislation;

Monitor the implementation of the provisions of the present Treaty and of enactments of the Union State, and where necessary make substantiated submissions to participating States in the event that obligations deriving from them are not fulfilled;

Draw up and submit to the Parliament of the Union State the draft budget of the Union State, ensure execution of the budget and submit to Parliament annual and semi-annual reports on the execution of the budget;

Consider the audit reports and reports of the Board of Audit;

Manage the property of the Union State;

Ensure the establishment and development of the unified economic space, and the application of unified finance, tax, credit, monetary, currency, price and trade policies;

Coordinate the process of unification of the legislation of the participating States;

Facilitate the conduct of a coordinated policy of the participating States in international affairs in the spheres of defence, security, law enforcement, protection of the rights and freedoms of citizens, maintaining public order and combating crime, and also in the fields of culture, science, education, health care, social security and protection of the environment;

Exercise other powers assigned to it by the present Treaty and the Supreme State Council.

2. The Council of Ministers shall, within the limits of its competence, issue orders, directives and resolutions.

3. A decision of the Council of Ministers may be suspended or repealed by the Supreme State Council.

*Article 47*

The Chairman of the Council of Ministers shall:

Supervise the activity of the Council of Ministers and organize its work;

Submit to the Supreme State Council and Parliament of the Union State annual reports on the activity of the Council of Ministers;

Sign enactments of the Council of Ministers;

On the instructions of the Supreme State Council and within the limits of the powers vested in it, conduct negotiations and sign international agreements on behalf of the Union State.

*Article 48*

1. The Council of Ministers shall establish a Standing Committee headed by the State Secretary.

2. The Standing Committee shall be responsible for preparing meetings of the Supreme State Council and the Council of Ministers.

3. The Standing Committee shall coordinate the work of sectoral and functional organs of the Union State and their cooperation with the national organs of the participating States, monitor the execution of decisions adopted by the Supreme State Council and the Council of Ministers, regularly inform the Council of Ministers of the state of affairs in the spheres of activity of the sectoral and functional organs of the Union State and submit proposals to the Council of Ministers on the conduct of ongoing work on the development of the Union State.

*Article 49*

1. The Governments of the participating States shall nominate candidates for membership in the Standing Committee.
2. The Council of Ministers shall appoint the members of the Standing Committee from among the candidates presented.
3. The State Secretary and the members of the Standing Committee shall be appointed for a four-year term. The procedure for their early dismissal shall be determined by the Supreme State Council.
4. Only citizens of participating States may be members of the Standing Committee. No more than two thirds of the members of the Standing Committee may be citizens of the same State. The members of the Standing Committee shall be appointed and act in their personal capacity.
5. The Statute of the Standing Committee shall be approved by the Supreme State Council on the proposal of the Council of Ministers.

CHAPTER IV. THE COURT OF THE UNION STATE

*Article 50*

The Court of the Union State (hereinafter referred to as the Court) shall be the organ of the Union State responsible for ensuring uniform interpretation and application of the present Treaty and of normative legislative enactments of the Union State.

*Article 51*

The Court shall comprise nine judges appointed by the Parliament of the Union State on the proposal of the Supreme State Council.

*Article 52*

1. Judges, who shall act in their personal capacity, shall be appointed from among citizens of the Union State possessing high professional and moral qualities and meeting the requirements for appointment to the highest judicial posts in the participating States.
2. Not more than five judges of the Court may be citizens of the same State.
3. Judges shall be independent.

*Article 53*

1. Judges shall be appointed for a six-year term. They may be reappointed for a second term.
2. One third of the membership of the Court shall be replaced every two years.

3. On initial appointment, one third of the judges shall be appointed for a two-year term and one third for a four-year term.

4. The Court shall elect from among the judges the President and his Deputy, who may not be citizens of the same participating State.

5. The Supreme State Council shall approve the Charter and Regulations of the Court.

*Article 54*

1. Each participating State and the organs of the Union State may submit for consideration by the Court any issues relating to the interpretation and application of the present Treaty and of normative legislative enactments of the Union State.

2. Decisions of the Court shall have binding legal force and shall be officially published.

3. Decisions of the Court shall be adopted by a two-thirds vote of the total number of judges attending the Court session in question.

CHAPTER V. THE BOARD OF AUDIT

*Article 55*

1. To exercise control over finances, the Union State shall establish a Board of Audit.

2. The Board of Audit shall consist of 11 members appointed for a six-year term from among the citizens of the participating States who have experience of work in audit institutions and are of unquestioned professionalism and conscientiousness.

3. The members of the Board of Audit shall be appointed by the Parliament of the Union State on the proposal of the Council of Ministers. The members of the Board of Audit shall be appointed regardless of which participating State they are citizens of. The membership of the Board of Audit may not include more than seven nationals of the same participating State.

4. The members of the Board of Audit shall elect from among themselves a Chairman and his Deputy, who shall perform their duties for a two-year period and may be re-elected. The Chairman of the Board of Audit and his Deputy may not be citizens of the same participating State.

5. The members of the Board of Audit shall act in the interests of the Union State and shall be fully independent in the performance of their duties.

*Article 56*

1. The Board of Audit shall monitor execution of the revenue and expenditure items of the budget of the Union State in terms of volume, structure and purpose, verify reports on the revenues and expenditures of all organs of the Union State, determine whether revenues received and expenditures incurred are legal, and also ascertain how rational the

management of finances was and monitor the effectiveness of utilization of the property of the Union State.

2. Organs of the Union State and the national audit organizations or competent bodies of the participating States shall transmit to the Board of Audit, at its request, any documents and information required for the performance by the Board of the functions assigned to it.

3. The Board of Audit shall submit to the Council of Ministers and to Parliament an annual audit report on the results of the financial year. On the basis of their consideration of the report the above organs, acting independently or jointly, may submit to the Supreme State Council proposals regarding the regularization of the finances of the Union State.

4. The Board of Audit may, acting on its own initiative or at the request of any organ of the Union State, present within the limits of its competence conclusions on specific items.

5. The Board of Audit shall establish its own regulations, which shall be approved by the Council of Ministers.

#### CHAPTER VI. OFFICIALS

##### *Article 57*

1. Officials of the organs of the Union State and their bodies shall, with the exception of members of the Supreme State Council, the Council of Ministers and the House of the Union of Parliament, be civil servants of the Union State and shall be appointed from among the citizens of the participating States.

2. Officials of the organs of the Union State and their bodies:

Shall act in the performance of their duties in the common interest, and shall not seek or receive instructions from any State organ of the participating States;

May not combine work in the organs of the Union State with other paid activity, with the exception of teaching, scientific and other creative activities;

Shall not be entitled to engage in activity incompatible with their status as officials of organs of the Union State or to use their official position, in particular, in the interests of political parties, associations and other organizations.

3. The legal status of officials of the organs of the Union State and their bodies, their salary levels and social guarantees shall be established by the Supreme State Council on the proposal of the Council of Ministers.

#### SECTION VI. ENACTMENTS OF THE UNION STATE

##### *Article 58*

In order to achieve the purposes and principles of the Union State, its organs shall within the limits of their competence adopt the normative legislative enactments provided for by the present Treaty, namely laws, framework legislation, decrees, orders, directives and



resolutions. The organs of the Union State may also adopt recommendations and conclusions.

*Article 59*

1. On subjects which are within the exclusive jurisdiction of the Union State, laws, decrees, orders and resolutions shall be adopted. Decrees and orders shall be adopted by organs of the Union State on the basis of the present Treaty and the laws of the Union State.

2. With respect to subjects of joint jurisdiction of the Union State and the participating States, framework legislation, directives and resolutions shall be adopted.

3. Effect shall be given to normative legislative enactments of the Union State on subjects of joint jurisdiction of the Union State through the adoption of national normative legislative enactments of the participating States on the matters in question.

*Article 60*

1. Laws and decrees are intended for general application, shall be binding in all respects and, following their official publication, shall be directly applicable in the territory of each participating State.

2. In the event of a conflict between a provision of a law or decree of the Union State and the provision of a domestic law of a participating State, the provision of the law or decree of the Union State shall prevail. However, this shall not apply to a conflict between the provisions of a law or decree of the Union State and provisions contained in the constitutions or constitutional acts of the participating States.

3. Orders shall be binding in all their parts on the State or physical or juridical person to which they are addressed.

4. Directives shall be binding on each State to which they are addressed, while allowing the organs of the State in question freedom to choose the forms and methods of action.

5. A resolution is an enactment by means of which the ongoing activity of the organs of the Union State is ensured.

SECTION VII. FINAL PROVISIONS

*Article 61*

The provisions of the present Treaty, the implementation of which in phases may require the introduction of amendments and additions to the constitutions of the participating States, shall enter into force upon completion of the necessary internal procedures to amend the constitution of each participating State.

*Article 62*

1. Following the entry into force of the present Treaty, the Parliament of the Union State shall, on the proposal of the Supreme State Council, consider a draft Constitutional

Act determining on the basis of the present Treaty the State structure of the Union State and its legal system.

2. Following its approval by the Parliament of the Union State, the draft Constitutional Act shall be referred by the Presidents of the participating States to the Parliaments of the participating States for consideration, and thereafter, in accordance with their legislation, shall be submitted to referendums in the participating States.

3. Following the approval of the Constitutional Act in the referendums, the participating States shall introduce the necessary additions and amendments into their constitutions.

*Article 63*

For purposes of the phased application of the present Treaty, the Russian Federation and the Republic of Belarus shall adopt the Programme of Action of the Russian Federation and the Republic of Belarus for the implementation of the provisions of the Treaty on the Establishment of a Union State.

*Article 64*

The initial elections to the House of Representatives of the Parliament of the Union State shall take place not later than six months after the adoption by the Parliaments of the participating States of the relevant legislative enactments.

*Article 65*

1. The present Treaty shall be open for accession by other States that are subjects of international law, share the purposes and principles of the Union State and assume to the full the obligations deriving from the Treaty.

2. The participating States shall consider applications by third States and shall invite them to become parties to the present Treaty once they have met the necessary conditions for accession, which shall be established by the Supreme State Council, and once the procedures associated with increasing the number of participating States have been completed.

*Article 66*

1. Amendments to the present Treaty may be proposed by a participating State or by the Parliament or Court of the Union State. Amendments shall be considered by the Council of Ministers and submitted for approval to the Supreme State Council.

2. Amendments shall be made official by means of separate agreements subject to ratification by the participating States.

*Article 67*

1. A participating State may, in conformity with its relevant constitutional procedures, decide on the basis of a nationwide referendum to withdraw from the Union State. The head

of the State wishing to withdraw from the Union State shall so notify the Supreme State Council, the Parliament of the Union State and the other participating State in writing. The present Treaty shall cease to have effect for the withdrawing State upon the expiry of 18 months from the date of holding of the referendum on the matter.

2. Withdrawal from the present Treaty shall not affect the discharge of the obligations assumed by the participating States under the Treaty whose implementation is conditional upon a specific time span.

*Article 68*

1. The present Treaty is not directed against third States. The participating States shall fulfil their obligations under previously concluded international agreements.

2. The participating States shall not assume international obligations that contradict the provisions of the present Treaty.

*Article 69*

1. The present Treaty is subject to ratification by the participating States, and shall enter into force on the date of exchange of the instruments of ratification.

2. The Treaty is concluded for an indefinite period.

*Article 70*

1. The Treaty on the Formation of an Association between the Russian Federation and the Republic of Belarus of 2 April 1996 and the Treaty on the Union of Belarus and Russia of 2 April 1997 shall cease to have effect upon the entry into force of the present Treaty.

2. Legal instruments previously adopted in the context of the Association and the Union shall continue to have effect insofar as they do not contradict the present Treaty.

3. Prior to the first meeting of the Supreme State Council of the Union State, its functions shall be discharged by the Supreme Council of the Union of Belarus and Russia.

4. Prior to the elections to the House of Representatives of the Parliament of the Union State, the functions of the Parliament of the Union State shall be discharged by the Parliamentary Assembly of the Union of Belarus and Russia.

5. Prior to the first meeting of the Council of Ministers of the Union State, its functions shall be discharged by the Executive Committee of the Union of Belarus and Russia.

6. Prior to the establishment of the Standing Committee, its functions shall be discharged by the staff of the Executive Committee of the Union of Belarus and Russia constituted in accordance with the Charter of the Union of Belarus and Russia.

*Article 71*

The present Treaty shall be registered in accordance with article 102 of the Charter of the United Nations.

Done at Moscow on 8 December 1999 in two copies, each in the Russian and Byelorussian languages, both texts being equally authentic.

For the Russian Federation:

B. YELTSIN

For the Republic of Belarus:

A. LUKASHENKO

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

## ACCORD DE CONFÉDÉRATION

La Fédération de Russie et la République du Bélarus,

Guidées par le désir d'union de leurs peuples et par leur passé commun, et soucieuses des intérêts vitaux de leurs citoyens;

Convaincues que la création d'une Confédération permettra aux deux États de conjuguer leurs efforts de progrès économique et social;

Désirant poursuivre le développement du processus d'intégration exposé dans le Traité d'association entre le Bélarus et la Russie du 2 avril 1996, dans le Traité instituant une union entre le Bélarus et la Russie du 2 avril 1997 ainsi que dans la Charte de l'Union russo-bélarussienne du 23 mai 1997, et appliquant les dispositions de la Déclaration sur la consolidation de l'union entre la Russie et le Bélarus du 25 décembre 1998;

Réaffirmant leur attachement aux buts et aux principes énoncés dans la Charte des Nations Unies, et leur désir de vivre en paix et d'entretenir des relations de bon voisinage avec les autres États;

Agissant conformément aux principes et normes universels du droit international,  
Sont convenues de ce qui suit :

### TITRE PREMIER. GÉNÉRALITÉS

#### CHAPITRE PREMIER. BUTS ET PRINCIPES DE LA CONFÉDÉRATION

##### *Article premier*

La Fédération de Russie et la République du Bélarus (ci-après dénommées «les États parties») constituent une Confédération, marquant ainsi une nouvelle étape de leur processus d'union en un État de droit unique et démocratique.

##### *Article 2*

#### 1. La Confédération a pour buts :

D'assurer le développement pacifique et démocratique des peuples frères des États parties, de renforcer leurs liens d'amitié, d'améliorer leur bien-être et leur niveau de vie;

De créer un espace économique unique en vue d'assurer un développement socioéconomique grâce à la conjonction des potentiels matériel et intellectuel des États parties et aux mécanismes de l'économie de marché;

De respecter scrupuleusement les libertés et droits fondamentaux de l'homme et du citoyen conformément aux principes et aux normes universels du droit international;

De mener une politique concertée dans le domaine des relations extérieures et de la défense;

D'établir un système juridique unique et démocratique;

De mener une politique sociale concertée, visant à créer des conditions garantissant la dignité et le libre épanouissement de l'être humain;

D'assurer la sécurité de la Confédération et de lutter contre la criminalité;

De renforcer la paix, la sécurité et la coopération mutuellement avantageuses en Europe et dans le monde entier, ainsi que le développement de la Communauté d'États indépendants.

2. La réalisation des buts de la Confédération doit se faire par étapes, compte tenu des priorités économiques et sociales. Les autorités de la Confédération, ou des accords entre les États parties, en définissent les étapes concrètes.

3. L'adoption d'une constitution sera mise à l'examen au cours de l'édification de la Confédération.

#### *Article 3*

1. La Confédération est fondée sur les principes de l'égalité souveraine des États parties, du libre consentement et du respect scrupuleux de leurs obligations réciproques.

2. La Confédération est fondée sur le partage des domaines de compétence et des attributions entre la Confédération et les États parties.

#### *Article 4*

1. Dans la poursuite des buts de la Confédération, il est créé un Conseil suprême, un Parlement, un Conseil des ministres, une Cour de justice et une Cour des comptes.

2. Dans les États parties, le pouvoir gouvernemental est exercé par les autorités qu'ils auront instituées conformément à leur constitution.

#### *Article 5*

La Confédération est un État de droit, laïque, démocratique et social. Elle admet le pluralisme politique et idéologique.

#### *Article 6*

1. Tout en transférant de son plein gré des pouvoirs à la Confédération, chaque État partie conserve sa souveraineté, son indépendance, son intégrité territoriale, son système de gouvernement, sa constitution, son drapeau, son emblème et ses autres attributs.

2. Les États parties restent membres de l'ONU et des autres organisations internationales. Les États parties décideront d'un commun accord de la possibilité d'une adhésion unique à des organisations ou associations internationales.

*Article 7*

1. Le territoire de la Confédération est composé des territoires des États parties.
2. Les États parties garantissent l'intégrité et l'inviolabilité du territoire de la Confédération.
3. Les frontières extérieures de la Confédération correspondent aux frontières entre les États parties et les autres États, ou aux limites de l'espace dans lequel les États parties exercent leur souveraineté.
4. En attendant l'adoption d'un instrument juridique de la Confédération relatif à ses frontières, la protection des frontières extérieures de la Confédération est assurée selon le régime en vigueur dans les États parties au moment de la signature du présent Traité.

*Article 8*

1. La Confédération reconnaît et protège également toutes les formes de propriété reconnues sur le territoire des États parties et garantit l'égalité de droit de ses ressortissants en matière d'acquisition, de possession, de jouissance et d'aliénation des biens.
2. La Confédération prend les dispositions voulues, législatives et autres, pour assurer aux agents économiques, quels que soient leur structure et leur statut juridique, ainsi qu'aux personnes ayant qualité d'entrepreneur, l'égalité des droits, des obligations et des garanties, conformément à la législation des États parties.
3. En attendant l'unification de la législation pertinente des États parties, la situation juridique et l'activité des personnes juridiques étrangères sur le territoire des États parties sont régies par la législation des États parties et les accords qu'ils ont conclus avec des pays tiers.

*Article 9*

La possession, la jouissance et l'aliénation de biens mobiliers et immobiliers de la Confédération sont régies par la législation confédérale.

*Article 10*

1. La Confédération est dotée d'un emblème, d'un drapeau, d'un hymne national et des autres attributs d'un État.
2. Le Parlement confédéral définit les symboles de la Confédération, qui sont soumis à l'approbation du Conseil suprême.

*Article 11*

Les langues officielles des États parties sont également langues officielles de la Confédération, sans préjudice de leur statut constitutionnel. Le russe est la langue de travail des organes de la Confédération.

*Article 12*

Le siège des organes de la Confédération est déterminé par le Conseil suprême.

*Article 13*

1. La Confédération a une monnaie unique, qu'un institut d'émission unique est seul habilité à émettre. Il est interdit de créer et d'émettre dans la Confédération des devises autres que la monnaie unique.

2. En attendant l'introduction de la monnaie unique et la mise en place d'un centre d'émission unique, les monnaies nationales des États parties continuent de circuler sur le territoire des États parties. Le passage à la monnaie unique est régi par l'article 22 du présent traité.

CHAPITRE II. NATIONALITÉ DE LA CONFÉDÉRATION

*Article 14*

1. Les ressortissants des États parties sont également ressortissants de la Confédération.

2. La Confédération reconnaît et garantit les droits et libertés de l'homme et du citoyen conformément aux principes et normes universels du droit international.

3. L'acquisition et la perte de la nationalité des États parties sont régies par les législations nationales des États parties.

4. Nul ne peut devenir ressortissant de la Confédération sans avoir acquis la nationalité d'un État partie.

5. Les ressortissants de la Confédération sont égaux en droit et en obligations sur le territoire des États parties, qu'ils en aient ou non la nationalité, sauf disposition contraire de la législation des États parties ou d'accords conclus entre eux.

En attendant l'adoption d'un texte juridique confédéral relatif à la nationalité, la situation juridique des citoyens de la Confédération est régie par la législation nationale des États parties, par les accords conclus entre eux dans ce domaine et par le présent Traité.

Les citoyens de la Confédération ont le droit d'élire des représentants au Parlement confédéral, d'y être élus et de se porter candidats à des postes des organes de la Confédération.

Les citoyens de la Confédération ont le droit de créer des associations confédérales.

En attendant l'introduction d'une pièce d'identité unique pour les ressortissants de la Confédération, les pièces d'identité délivrées tant par les autorités centrales que par les autorités locales des États parties ainsi que les pièces d'identité reconnues par la législation des États parties et par des accords internationaux sont valides sur le territoire de l'État confédéral.



*Article 15*

Un ressortissant d'un État partie qui n'est pas représenté sur le territoire d'un État tiers y a droit à la protection de la représentation diplomatique ou des services consulaires de l'autre État partie dans les mêmes conditions que ce dernier.

*Article 16*

Une Commission des droits de l'homme est instituée afin de concourir à la réalisation et à la défense des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

Les compétences de la Commission, sa composition et ses méthodes de travail sont déterminées dans un décret confédéral relatif à la Commission des droits de l'homme, soumis à l'approbation du Conseil suprême de l'État.

TITRE II. DOMAINES DE COMPÉTENCE DE LA CONFÉDÉRATION

*Article 17*

Les domaines suivants relèvent de la compétence exclusive de la Confédération :

Création d'un espace économique unique et des fondements juridiques d'un marché commun garantissant la libre circulation des biens, des services, des capitaux et de la main-d'oeuvre dans les limites des territoires des États parties, ainsi que l'égalité des conditions et des garanties assurées aux activités des agents économiques;

Politique unique dans le domaine de la monnaie et du crédit, des changes, de la fiscalité et des prix;

Réglementation unique de la concurrence et de la protection des droits des consommateurs;

Unification des réseaux de transports et des systèmes énergétiques;

Élaboration d'un plan commun d'équipement de défense et attribution des responsabilités à cet égard; conformément à ce plan, fourniture et mise en service d'armements et de technologies militaires, système unifié d'équipement technique des forces armées des États parties;

Politique commerciale, douanière et tarifaire unique à l'égard des pays tiers, ainsi que des organisations et associations internationales;

Législation unique visant les investissements étrangers;

Élaboration, approbation et exécution du budget de la Confédération;

Gestion des biens appartenant à la Confédération;

Activités internationales et traités internationaux de la Confédération visant les domaines de compétence exclusive de la Confédération;

Fonctionnement de la répartition régionale des forces armées;

Politique frontalière de la Confédération;

Normes, étalons, hydrométéorologie, système métrique et calcul du temps, géodésie et cartographie;

Statistique et comptabilité, banques de données unifiées;

Structure organique de la Confédération, organisation et méthodes de travail, et institution des organes correspondants.

#### *Article 18*

Les domaines suivants relèvent de la compétence commune de la Confédération et des États parties :

Acceptation de nouveaux États dans la Confédération;

Coordination et collaboration en politique extérieure pour ce qui touche l'exécution du présent Traité;

Politique concertée visant à renforcer la Communauté d'États indépendants;

Politique de défense commune, coordination des activités de construction militaire, développement des forces armées des États parties, utilisation commune de l'infrastructure militaire et adoption d'autres mesures visant à maintenir la capacité de défense de la Confédération;

Participation à la coopération internationale en matière militaire et frontalière, notamment mise en oeuvre des traités internationaux de réduction des forces armées et de limitation des armements conclus par les États parties;

Coopération pour la mise en oeuvre des réformes démocratiques, le respect et la défense des droits de l'homme et des libertés fondamentales dans la Confédération;

Harmonisation et unification de la législation des États parties;

Mise en oeuvre d'une politique d'investissement favorisant une division rationnelle du travail;

Protection de l'environnement;

Action commune dans le domaine de la sûreté écologique, de la prévention des catastrophes naturelles et anthropiques et de l'élimination de leurs conséquences de celles de l'accident de Tchernobyl notamment;

Développement de la science, de l'éducation et de la culture, et création de conditions d'égalité pour la préservation et le développement des spécificités ethniques, culturelles et linguistiques des peuples;

Création d'un espace scientifique, technique et informationnel commun;

Politique sociale concertée portant notamment sur l'emploi, les migrations, les conditions de travail et la protection du travail, ainsi que la sécurité sociale et les assurances sociales;

Garantie de l'égalité de droits des citoyens en matière de recherche d'un emploi, de salaire, d'éducation, de soins médicaux, et d'autres prestations sociales;

Lutte contre le terrorisme, la corruption, le trafic des stupéfiants et les autres formes de criminalité.

*Article 19*

À l'exception des domaines relevant de la compétence exclusive de la Confédération et des domaines relevant de la compétence commune de l'État confédéral et des États parties, ces derniers conservent l'intégralité de leur pouvoir d'État.

TITRE III. PRINCIPES DE MISE EN PLACE D'UN ESPACE ÉCONOMIQUE UNIQUE

*Article 20*

Les États parties mettent un espace économique unique. L'activité économique de la Confédération est régie par une législation unifiée, puis unique, en matière de droit civil et fiscal notamment.

*Article 21*

Dans le but de créer un espace économique unique, les États parties prennent des mesures concertées de rapprochement progressif de leurs principaux indicateurs sociaux et macroéconomiques de développement, et mènent une politique structurelle unique.

*Article 22*

Une monnaie unique est introduite par étapes dans la Confédération, avec création concomitante d'un Institut d'émission unique.

Cet institut d'émission a pour principale attribution de défendre la monnaie unique et d'en garantir la stabilité, en collaboration avec d'autres organes confédéraux et des organes des États parties.

L'Institut d'émission n'est habilité ni à accorder des crédits aux organes de la Confédération, ni à acheter des titres de la Confédération lors de leur première émission sur le marché financier.

La Confédération accorde des crédits et en reçoit. Elle garantit des crédits et émet des emprunts et des titres selon des modalités fixées par le Parlement confédéral et approuvées par le Conseil suprême de la Confédération.

L'introduction de la monnaie unique et la création de l'Institut d'émission unique s'effectuent par accord mutuel entre les États parties.

*Article 23*

La Confédération mène une politique unique en matière de fixation des prix, notamment pour ce qui est des questions de réglementation des prix et des dispositions tarifaires.

*Article 24*

La Confédération a un marché unique des valeurs où ces dernières circulent librement. Des institutions sont chargées de l'émission des titres et de la régulation du marché boursier.

*Article 25*

Les États parties achèveront l'unification des critères d'organisation du contrôle des banques et autres organismes de crédit, conformément aux principes fondamentaux de contrôle bancaire efficace définis par le Comité de Bâle sur le contrôle bancaire. Ils appliqueront des taux de refinancement unifiés et des normes communes en ce qui concerne les réserves obligatoires des banques.

*Article 26*

La Confédération établit et applique une législation unique en ce qui concerne le service et le remboursement de la dette extérieure et intérieure, les emprunts à l'étranger et les investissements étrangers. Les États parties concluront ensemble les accords internationaux avec des pays tiers portant sur ces questions. Ils contracteront leurs obligations de manière concertée.

*Article 27*

La Confédération applique des principes fiscaux unifiés indépendamment du lieu de son territoire où se trouve le contribuable.

*Article 28*

Les États parties mènent une politique commerciale unique à l'égard des pays tiers, des organisations économiques internationales et des associations économiques. Ils appliquent des tarifs douaniers unifiés d'importation et d'exportation, des régimes douaniers unifiés et des formalités et contrôles douaniers unifiés. Ils unifient leur réglementation de commerce extérieur, et celle qui vise la défense des intérêts économiques des États parties dans ce domaine.

*Article 29*

La Confédération a un espace douanier unique dans lequel s'appliquent :

Un régime unifié de contrôle des exportations;

Des mesures non-tarifaires unifiées (contingentement, permis d'importer et d'exporter, liste unique de marchandises dont l'importation et l'exportation sont interdites ou soumises à des restrictions);

Un système unifié de reconnaissance mutuelle des permis, certificats et autorisations d'importer et d'exporter des marchandises.

*Article 30*

Le secteur énergétique et le réseau de transports de la Confédération sont unifiés, et les réseaux de communication et de télécommunication sont interconnectés.

La gestion des infrastructures unifiées, y compris des infrastructures susmentionnées, fait l'objet de décisions confédérales.

*Article 31*

Dans les domaines du travail, de la protection sociale et des pensions, la Confédération applique une législation unifiée.

TITRE IV. BUDGET DE LA CONFÉDÉRATION

*Article 32*

Le budget de la Confédération a pour vocation de financer les programmes et projets confédéraux et le fonctionnement de la Confédération, notamment les dépenses de fonctionnement de ses organes.

Le budget de la Confédération est financé par des contributions annuelles des États parties, dont le montant est fixé de manière concertée.

Le budget peut également être financé par d'autres sources, selon des modalités et dans des cas déterminés par le Conseil suprême de la Confédération sur proposition du Conseil des ministres approuvée par le Parlement.

C'est le Conseil des ministres de la Confédération qui prend les décisions relatives aux activités économiques et financières des organes de la Confédération, et notamment de ses organes sectoriels et fonctionnels, conformément aux instruments juridiques adoptés par la Confédération et à la législation des États parties.

Les États parties assument eux-mêmes les dépenses entraînées par la mise en oeuvre de mesures qui ne sont pas prévues au budget de la Confédération.

Le budget de la Confédération ne peut être déficitaire.

En attendant la création du Trésor public de la Confédération, ce sont les Trésors publics des États parties qui exécutent le budget, dans la mesure où ce dernier concerne le territoire de leur État.

*Article 33*

Le Conseil des ministres de la Confédération saisit le Parlement du projet de budget de la Confédération.

Après avoir été adopté par le Parlement, le budget est approuvé par le Conseil suprême de la Confédération.

TITRE V. ORGANES DE LA CONFÉDÉRATION

CHAPITRE PREMIER. CONSEIL SUPRÊME DE LA CONFÉDÉRATION

*Article 34*

Le Conseil suprême de la Confédération est l'organe le plus élevé de la Confédération.

Le Conseil suprême de la Confédération est composé des chefs d'État des États parties, de leurs chefs de gouvernement et des Présidents des chambres parlementaires des États Parties.

Le Président du Conseil des ministres, les Présidents des assemblées parlementaires et le Président de la Cour de la Confédération participent aux séances du Conseil suprême.

*Article 35*

Le Conseil suprême de la Confédération exerce les fonctions suivantes :

Il a pouvoir de décision pour les principaux aspects du développement de la Confédération;

Dans les limites de ses compétences, il constitue les organes confédéraux, notamment les organes sectoriels ou fonctionnels;

Il organise les élections à la Chambre des représentants du Parlement confédéral;

Il approuve le budget de la Confédération adopté par le Parlement confédéral, et le rapport annuel sur son exécution;

Il approuve les accords internationaux de la Confédération ratifiés par le Parlement;

Il approuve les symboles étatiques de la Confédération;

Il détermine le siège des organes confédéraux;

Le Président du Conseil des ministres lui fait rapport chaque année sur l'exécution des mesures adoptées.

Le Conseil suprême de la Confédération exerce d'autres fonctions relevant de ses compétences en vertu du présent Accord ou concernant des questions soumises à son examen par les États parties.

Dans les limites de ses pouvoirs, le Conseil suprême de la Confédération promulgue des décrets, des arrêtés et des directives.

*Article 36*

1. Le Président du Conseil suprême de la Confédération est par roulement le chef de l'un des États parties sauf accord contraire de ces derniers.

2. Le Président du Conseil suprême de la Confédération exerce les fonctions suivantes :

Il organise les travaux du Conseil suprême de la Confédération, en préside les séances, signe les décisions du Conseil et les lois de la Confédération;

Il adresse au Parlement des messages annuels sur l'état de la Confédération et les grandes tendances de son développement;

Lorsqu'il y est habilité par le Conseil suprême de la Confédération, il conduit des négociations internationales et signe au nom de la Confédération des accords internationaux; il représente la Confédération auprès des États étrangers et des organisations internationales;

Il fait contrôler l'application du présent Accord et des décisions du Conseil suprême de la Confédération;

Dans les limites de ses pouvoirs, il donne des instructions au Conseil des ministres de la Confédération;

Il remplit d'autres fonctions à la demande du Conseil suprême de la Confédération.

#### *Article 37*

1. Les décisions du Conseil suprême de la Confédération sont adoptées à l'unanimité des États parties. Elles ne sont pas adoptées si l'un des États parties se prononce contre leur adoption.

2. Lors des séances du Conseil suprême, c'est le chef d'État de chaque État partie ou une personne qu'il y a habilitée qui vote pour l'État en question.

### CHAPITRE II. PARLEMENT CONFÉDÉRAL

#### *Article 38*

Le Parlement confédéral est l'organe représentatif et législatif de la Confédération.

#### *Article 39*

1. Le Parlement est composé de deux chambres, la Chambre confédérale et la Chambre des représentants.

2. La Chambre confédérale comporte 36 membres du Conseil de la Fédération, députés de la Douma d'État, délégués par les chambres de l'Assemblée fédérale de la Fédération de Russie, et de 36 membres du Conseil de la République, députés de la Chambre des représentants, délégués par les chambres de l'Assemblée nationale de la République du Bélarus. Les membres de la Chambre confédérale ne siègent pas en permanence et ils ne perçoivent d'autre rémunération de leur travail que les émoluments qui leur sont versés au titre de leurs fonctions permanentes de députés.

3. La Chambre des représentants est composée de 75 députés de la Fédération de Russie et de 28 députés de la République du Bélarus, élus au suffrage universel à scrutin secret.

4. La Chambre des représentants est élue pour quatre ans et la Chambre de la Confédération est constituée pour la même période. Si les chambres des parlements des États parties perdent leurs pouvoirs, les membres de la Chambre confédérale conservent leurs pouvoirs jusqu'au renouvellement des députés des parlements correspondants.

*Article 40*

Le Parlement confédéral exerce les fonctions suivantes :

Il adopte les lois et les lois fondamentales de la Confédération sur les questions relevant des compétences fédérales en vertu du présent Accord;

Il contribue à l'unification de la législation des États parties;

Le Conseil suprême de la Confédération lui adresse chaque année un message sur l'état de la Confédération et les grandes tendances de son développement;

Il reçoit des rapports et des informations sur l'activité du Conseil des ministres;

Il adopte le budget et reçoit les rapports annuels et semestriels sur son exécution;

Il approuve les comptes et reçoit les rapports et communications de la Cour des comptes de la Confédération;

Il ratifie les accords internationaux conclus au nom de la Confédération;

Il conclut des accords de collaboration avec les parlements d'États non membres de la Confédération et avec des organisations parlementaires;

Il nomme les juges de la Cour suprême de la Confédération sur proposition du Conseil suprême;

Il approuve la nomination des membres de la Commission des droits de l'homme sur proposition du Conseil suprême de la Confédération;

Il nomme les membres de la Cour des comptes de la Confédération sur proposition du Conseil des ministres;

Il définit les symboles de la Confédération;

Il examine les propositions relatives à l'entrée d'États tiers dans la Confédération, adopte les recommandations correspondantes et les soumet au Conseil suprême pour approbation;

Il coordonne la collaboration entre les parlements des États parties;

Il exerce les autres pouvoirs prévus par le présent Accord.

*Article 41*

1. Les députés de la Chambre des représentants et les membres de la Chambre confédérale jouissent de l'immunité parlementaire sur tout le territoire de la Confédération pendant toute la durée de leur mandat.

2. Les députés de la Chambre des représentants exercent leurs fonctions à plein temps et ils ne peuvent assumer d'autre charge publique ou exercer une autre activité rémunérée, sauf dans les domaines de l'enseignement, des sciences ou des arts.

*Article 42*

1. Les séances de la Chambre confédérale et de la Chambre des représentants se tiennent à date régulière, conformément à leur règlement intérieur.



2. La Chambre confédérale et la Chambre des représentants siègent séparément, sauf dans les cas prévus par leurs règlements intérieurs.

3. Chacune des chambres élit parmi ses membres un Président et un Vice-Président, et crée des commissions. La présidence et la vice-présidence sont tournantes. Le Président et le Vice-Président d'une chambre peuvent être ressortissants du même État partie.

4. Chacune des chambres adopte son règlement intérieur et décide de l'organisation interne de ses travaux.

#### Article 43

1. Peuvent déposer un projet de loi : le Conseil suprême, le Conseil des ministres, la Chambre confédérale et un groupe comptant au moins 20 députés de la Chambre des représentants.

2. Les projets de loi sont déposés à la Chambre des représentants.

3. Après leur adoption par la Chambre des représentants, les lois sont soumises pour approbation à la Chambre confédérale.

4. Les projets de loi prévoyant des dépenses imputées sur le budget confédéral ne peuvent être présentés sans l'accord du Conseil des ministres de la Confédération.

5. Une décision de la Chambre des représentants n'est pas adoptée si plus d'un quart du nombre total de députés vote contre.

6. Les lois confédérales sont adoptées par un vote à la majorité des membres de chaque chambre. Lorsque la Chambre confédérale n'approuve pas un projet de loi, les chambres peuvent créer une commission de conciliation pour régler leur différend, après quoi le projet de loi est soumis à nouveau à l'examen des chambres.

7. Dans les sept jours suivant leur approbation par la Chambre confédérale, les lois sont envoyées au Conseil suprême de la Confédération pour être signées par le Président et promulguées.

8. Dans les 30 jours suivant l'adoption d'une loi, le Président du Conseil suprême de la Confédération signe la loi, à condition que ni lui ni le chef de l'État partie qui n'est pas Président du Conseil suprême de la Confédération au moment considéré n'aient d'objection à l'encontre de l'adoption de ladite loi. Si le Président du Conseil suprême ou le chef de l'État partie qui n'est pas Président du Conseil suprême de la Confédération au moment de la signature ont des objections, la loi est rejetée, ce qui est entériné par une décision du Conseil suprême de la Confédération, communiquée aux chambres du Parlement dans les sept jours suivant le rejet. Le Président du Conseil suprême de la Confédération est habilité à proposer aux chambres du Parlement de créer une commission de conciliation chargée de régler le différend.

### CHAPITRE III. LE CONSEIL DES MINISTRES

#### Article 44

Le Conseil des ministres est l'organe exécutif de la Confédération.

Le Conseil des ministres est constitué du Président du Conseil des ministres, des chefs de gouvernement, du Secrétaire d'État (faisant office de Vice-Président du Conseil des ministres), les ministres des affaires étrangères, de l'économie et des finances des États parties, les chefs des principaux organes de direction sectoriels et fonctionnels de la Confédération.

Les dirigeants des banques centrales et les ministres des États parties peuvent être invités aux réunions du Conseil des ministres.

Le Président du Conseil des ministres est nommé par le Conseil suprême de la Confédération. Ce peut être, par roulement, un des chefs de gouvernement des États parties.

Les attributions du Conseil des ministres, de même que sa composition et ses méthodes de travail, sont définies par décret soumis à l'approbation du Conseil suprême de la Confédération.

#### *Article 45*

Le Secrétaire d'État et les chefs des organes de direction sectoriels et fonctionnels de la Confédération sont nommés à leurs fonctions et en sont libérés par le Conseil suprême de la Confédération, sur proposition du Président du Conseil des ministres.

#### *Article 46*

Le Conseil des ministres, conformément aux compétences qui sont les siennes en vertu du présent Accord et des décisions du Conseil suprême de la Confédération, exerce les fonctions suivantes :

Il élabore les orientations fondamentales de politique générale concernant le développement de la Confédération et les dépose pour examen au Conseil suprême de la Confédération;

Il dépose au Conseil suprême de la Confédération des propositions de création d'organes sectoriels et fonctionnels de la Confédération et en dirige l'activité;

Il présente au Parlement confédéral des projets de lois confédérales et de lois fondamentales;

Il contrôle l'exécution des dispositions du présent Accord, des décisions de la Confédération, et communique si nécessaire aux États parties des représentations motivées au cas où ils ne s'acquitteraient pas des obligations qui en découlent;

Il élabore et soumet au Parlement confédéral le projet de budget de la Confédération, est responsable de l'exécution du budget, et présente au Parlement des rapports annuels et semestriels sur l'exécution du budget;

Il examine les comptes et les rapports de la Cour des comptes;

Il gère les biens appartenant à la Confédération;

Il veille à la mise en place et au développement d'un espace économique unique et à la poursuite d'une politique unique en matière de finances, de fiscalité, de crédit, de monnaie, de changes, de prix et de commerce;

Il coordonne l'unification de la législation des États parties;

Il concourt à la poursuite d'une politique concertée des États parties pour ce qui est des affaires étrangères, de la défense, de la sécurité, du respect du droit, des droits et libertés des citoyens, du maintien de l'ordre et de la lutte contre la criminalité, ainsi que dans les domaines de la culture, de la science, de l'éducation, de la santé, de la protection sociale et de la sauvegarde de l'environnement;

Il exerce tous autres pouvoirs que lui confèrent le présent Accord et le Conseil suprême de la Confédération.

Le Conseil des ministres, dans les limites de ses compétences, promulgue les décrets, directives et résolutions.

Une décision du Conseil des ministres peut être suspendue ou révoquée par le Conseil suprême de la Confédération.

#### *Article 47*

Le Président du Conseil des ministres exerce les fonctions suivantes :

Il dirige l'activité du Conseil des ministres et en organise les travaux;

Il présente au Conseil suprême de la Confédération et au Parlement confédéral des rapports annuels sur l'activité du Conseil des ministres;

Il signe les décisions du Conseil des ministres;

S'il en est chargé par le Conseil suprême de la Confédération, et dans la limite des pouvoirs qui lui sont impartis, il mène des négociations et signe des accords internationaux au nom de la Confédération.

#### *Article 48*

Le Conseil des ministres forme le Comité permanent, dirigé par le Secrétaire d'État.

Le Comité permanent est chargé de préparer les séances du Conseil suprême de la Confédération et les réunions du Conseil des ministres.

Le Comité permanent coordonne l'activité des organes sectoriels et fonctionnels de la Confédération et leur coopération avec les organes nationaux des États parties, il veille à l'exécution des décisions du Conseil suprême de la Confédération et du Conseil des ministres, il informe régulièrement le Conseil des ministres de la situation dans les domaines d'activité des organes sectoriels et fonctionnels de la Confédération, et il présente au Conseil des ministres des propositions pour la réalisation des tâches nécessitées par le développement de la Confédération.

#### *Article 49*

Les gouvernements des États parties proposent des candidats aux fonctions de membre du Comité permanent.

Le Conseil des ministres choisit les membres du Comité permanent parmi les candidats ainsi présentés.

Le Secrétaire d'État et les membres du Comité permanent sont nommés pour quatre ans. Le Conseil suprême arrête dans quelles conditions ils peuvent être libérés de leurs fonctions avant l'expiration de leur mandat.

Seuls les ressortissants des États parties peuvent être membres du Comité permanent. Les ressortissants d'un des États parties ne peuvent constituer plus de deux tiers des membres du Comité permanent. Les membres du Comité permanent sont nommés et exercent leurs fonctions à titre individuel.

Le décret relatif au Comité permanent est approuvé par le Conseil suprême de la Confédération sur proposition du Conseil des ministres.

#### CHAPITRE IV. LA COUR DE JUSTICE DE LA CONFÉDÉRATION

##### *Article 50*

La Cour de justice de la Confédération (ci-après dénommée «la Cour de justice») est l'organe de la Confédération qui est chargé d'assurer une interprétation et une application uniformes du présent Accord et des lois de la Confédération.

##### *Article 51*

La Cour de justice est composée de neuf juges nommés par le Parlement de la Confédération sur proposition du Conseil suprême de la Confédération.

##### *Article 52*

Les juges sont nommés parmi les ressortissants de la Confédération dotés de hautes qualités professionnelles et morales et remplissant les conditions de nomination aux plus hautes fonctions judiciaires des États parties. Ils exercent leurs fonctions à titre individuel.

La Cour ne peut comprendre plus de cinq juges ressortissants d'un même État.

Les juges sont indépendants.

##### *Article 53*

Les juges sont nommés pour six ans. Leur mandat peut être renouvelé une fois.

Un tiers des juges de la Cour de justice est remplacé par roulement tous les deux ans.

Lors de la première nomination, trois juges sont nommés pour deux ans et trois juges pour quatre ans.

La Cour de justice élit parmi ses membres son Président et son Vice-Président, qui ne peuvent être ressortissants du même État partie.

Le statut et le règlement intérieur de la Cour de justice sont approuvés par le Conseil suprême de la Confédération.

*Article 54*

Chacun des États parties et les organes de la Confédération peuvent saisir la Cour de justice de toute question concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord et des lois de la Confédération.

Les décisions de la Cour de justice ont force obligatoire et font l'objet de publications officielles.

La Cour de justice prend ses décisions à la majorité des deux tiers de l'ensemble des juges siégeant à cette occasion.

CHAPITRE V. LA COUR DES COMPTES

*Article 55*

Il est créé une Cour des comptes, chargée de contrôler les finances de la Confédération.

La Cour des comptes est composée de 11 membres nommés pour six ans parmi les ressortissants des États parties ayant acquis une expérience professionnelle dans des organisations de contrôle financier et d'audit, et dont le professionnalisme et la conscience professionnelle sont indubitables.

Les membres de la Cour des comptes sont nommés par le Parlement confédéral sur proposition du Conseil des ministres. Ils sont nommés sans acception de l'État partie dont ils sont ressortissants. La Cour des comptes ne peut toutefois comprendre plus de sept ressortissants d'un même État partie.

La Cour des comptes élit parmi ses membres un Président et un Vice-Président pour un mandat renouvelable de deux ans. Le Président de la Cour des comptes et le Vice-Président ne peuvent être ressortissants d'un même État partie.

Les membres de la Cour des comptes oeuvrent dans l'intérêt de la Confédération, et sont entièrement indépendants dans l'exercice de leurs fonctions.

*Article 56*

La Cour des comptes contrôle l'exécution des dispositions des chapitres du budget confédéral relatifs aux dépenses et aux recettes pour ce qui est des montants, de la structure et des objets, elle vérifie les états de recettes et de dépenses de tous les organes de la Confédération, elle vérifie le bien-fondé des recettes perçues et des dépenses engagées et le caractère rationnel de la gestion financière, elle contrôle l'efficacité d'utilisation des biens de la Confédération.

Les organes confédéraux, les bureaux nationaux d'audit et les organes compétents des États parties communique à la Cour des comptes, sur sa demande, tous les documents et les informations qui lui sont nécessaires pour l'exercice des fonctions qui lui sont imparties.

La Cour des comptes présente chaque année un rapport sur l'exercice financier achevé au Conseil des ministres et au Parlement, qui, l'ayant examiné et agissant indépendamment

l'un de l'autre ou conjointement, peuvent soumettre au Conseil suprême de la Confédération des propositions visant l'assainissement des finances confédérales.

La Cour des comptes peut, de sa propre initiative ou sur la demande de l'un quelconque des organes confédéraux, émettre des avis dans les limites de sa compétence.

La Cour des comptes arrête son propre règlement intérieur, qui est soumis à l'approbation du Conseil des ministres.

## CHAPITRE VI. REPRÉSENTANTS OFFICIELS

### *Article 57*

Les représentants officiels des organes de la Confédération et de leurs services, à l'exception des membres du Conseil suprême de la Confédération, du Conseil des ministres et des membres de la Chambre confédérale du Parlement, sont fonctionnaires de la Confédération et choisis parmi les ressortissants des États parties.

Les représentants officiels des organes de la Confédération et de leurs services assument les obligations suivantes :

Dans l'exercice de leurs fonctions, ils agissent dans l'intérêt commun, ne demandent ni n'acceptent de directives d'aucun organe gouvernemental des États parties;

Ils ne peuvent cumuler leur activité dans les organes de la Confédération avec aucune autre activité rémunérée, sauf dans le domaine de l'enseignement, des sciences ou des arts;

Ils n'ont pas le droit d'exercer une activité incompatible avec leur statut de représentants officiels d'organes de la Confédération, ni de tirer parti de leur situation officielle, notamment dans l'intérêt de partis politiques, d'associations ou autres organisations.

Le statut juridique des représentants officiels d'organes de la Confédération et de leurs services, le barème de leurs traitements et les prestations sociales auxquelles ils ont droit, sont fixés par le Conseil suprême de la Confédération sur proposition du Conseil des ministres.

## TITRE VI. INSTRUMENTS DE LA CONFÉDÉRATION

### *Article 58*

Dans la poursuite des buts et l'application des principes de la Confédération, ses organes adoptent dans la limite de leurs compétences les instruments juridiques visés par le présent Accord, à savoir des lois, des lois fondamentales, des décrets, des arrêtés, des directives et des résolutions. Les organes confédéraux peuvent également adopter des recommandations et des conclusions.

### *Article 59*

Les domaines de compétence exclusive de la Confédération font l'objet de lois, de décrets, d'arrêtés et de résolutions. Les décrets et les arrêtés sont adoptés par les organes confédéraux en vertu du présent Accord et des lois confédérales.

Les domaines de compétence commune de la Confédération et des États parties font l'objet de lois fondamentales, de directives et de résolutions.

Les instruments juridiques de la Confédération portant sur les domaines de compétence commune sont appliqués par le biais d'instruments juridiques nationaux des États parties visant les questions en cause.

*Article 60*

Les lois et les décrets sont applicables dans l'ensemble de la Confédération, ont force obligatoire dans toutes les parties de cette dernière, et, après publication officielle, sont directement applicables sur le territoire de chacun des États parties.

En cas de conflit entre le droit confédéral et le droit d'un État partie, ou entre un décret confédéral et un décret d'un État partie, c'est le droit confédéral (ou le décret confédéral) qui l'emporte. Cette disposition ne s'applique toutefois pas aux conflits entre le droit confédéral (ou un décret confédéral) et une disposition énoncée dans la constitution ou le droit constitutionnel des États parties.

Les arrêtés ont force obligatoire dans leur intégralité pour l'État, la personne physique ou la personne morale qu'ils visent.

Les directives ont force obligatoire pour chacun des États qu'elles visent, étant entendu que les organes de l'État en cause conservent le libre choix des formes et des méthodes de leur action.

Les résolutions sont les instruments de gestion des affaires courantes des organes confédéraux.

TITRE VII. DISPOSITIONS FINALES

*Article 61*

Les dispositions du présent Accord dont l'application par étapes peut appeler des modifications et des dispositions supplémentaires dans la constitution des États parties entrent en vigueur après l'achèvement des procédures internes de révision constitutionnelle dans chacun des États parties.

*Article 62*

Après l'entrée en vigueur du présent Accord, le Parlement confédéral, sur proposition du Conseil suprême de la Fédération, examinera un projet de loi constitutionnelle définissant en vertu du présent Accord les structures étatiques de la Confédération et son système juridique.

Après avoir été approuvé par le Parlement confédéral, le projet de loi constitutionnelle est communiqué pour examen, par les Présidents des États parties, aux parlements des États parties, puis conformément à leur législation respective, est soumis à référendum dans les États parties.

Après approbation par référendum du projet de loi constitutionnelle, les États parties apportent à leur constitution les modifications et les dispositions supplémentaires voulues.

*Article 63*

Aux fins de l'application progressive du présent Accord, la Fédération de Russie et la République du Bélarus adoptent un Programme d'action de la Fédération de Russie et de la République du Bélarus pour l'application des dispositions de l'Accord de Confédération.

*Article 64*

Les élections à la première Chambre des représentants de la Confédération auront lieu au plus tard six mois après l'adoption de la législation voulue par les parlements des États parties.

*Article 65*

Le présent Accord est ouvert à l'adhésion d'autres États sujets de droit international dont les buts et les principes sont les mêmes que ceux de la Confédération, et assumant l'intégralité des obligations découlant de l'Accord de Confédération.

Les États parties examinent la demande d'adhésion d'États tiers et les invitent à devenir parties au présent Accord une fois remplies les conditions d'adhésion fixées par le Conseil suprême de la Confédération et accomplies les procédures nécessitées par l'accroissement du nombre d'États parties.

*Article 66*

Une modification au présent Accord peut être proposée par un État partie, par le Parlement confédéral et par la Cour de justice de la Confédération. Elle est examinée au Conseil des ministres et soumise à l'approbation du Conseil suprême de la Confédération.

Une modification approuvée fait l'objet d'un accord distinct, soumis à la ratification des États parties.

*Article 67*

Un État partie peut, en se conformant aux procédures prévues par sa constitution et en vertu d'un référendum populaire, décider de quitter la Confédération. Le chef de l'État qui souhaite quitter la Confédération en donne notification écrite au Conseil suprême de la Confédération, au Parlement confédéral et à l'autre État partie. Le présent Accord cesse d'être en vigueur pour ledit État après un délai de 18 mois à compter de la date du référendum consacré à la question.

Le fait de quitter la Confédération n'a pas d'effet sur les obligations dont l'exécution est soumise à des délais précis et qui ont été assumées par les États parties en vertu du présent Accord.



*Article 68*

Le présent Accord n'est pas dirigé contre des États tiers. Les États parties respectent les obligations assumées en vertu d'accords internationaux antérieurs.

Les États parties n'assument pas d'obligations internationales contraires aux dispositions du présent Accord.

*Article 69*

Le présent Accord est soumis à ratification par les États parties, et entre en vigueur à la date de l'échange des instruments de ratification.

Le présent Accord est sans limitation de validité.

*Article 70*

Le Traité d'association entre la Russie et le Bélarus du 2 avril 1996 et le Traité instituant une union entre le Bélarus et la Russie du 2 avril 1997 cessent leurs effets à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Accord.

Les instruments juridiques adoptés antérieurement au titre du Traité d'association et du Traité instituant une union restent valables dans la mesure où ils ne sont pas contraires au présent Accord.

Jusqu'à la première session du Conseil suprême de la Confédération, c'est le Conseil suprême de l'Union russo-bélarussienne qui en assume les fonctions.

Jusqu'aux élections à la Chambre des représentants du Parlement confédéral, c'est l'Assemblée parlementaire de l'Union russo-bélarussienne qui assume les fonctions dudit Parlement.

Jusqu'à la première réunion du Conseil des ministres de la Confédération, c'est le Comité exécutif de l'Union russo-bélarussienne qui en assume les fonctions.

Jusqu'à la constitution du Comité permanent, ce sont les instances du Comité exécutif de l'Union russo-bélarussienne, créé en vertu du Statut de l'Union russo-bélarussienne, qui en assument les fonctions.

*Article 71*

Le présent Accord est enregistré selon les dispositions de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

FAIT à Moscou, le 8 décembre 1999, en deux exemplaires, tous deux en langues russe et biélorussienne, les deux textes faisant également foi.

Pour la Fédération de Russie :

B. ELTSINE

Pour la République du Bélarus :

A. LOUKACHENKO